叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 托利弗的轨道(tolliver's Orbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托利弗的轨道(Tolliver's Orbit)

[toʊlɪvɝz]	['ɔ:rbɪt]
TOLLIVER'S	**ORBIT**
托利弗	轨道

托利弗轨道

[wʌz; wəz]	[sloʊ]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	['wɔznt]	['bɔ:rɪŋ]	.
was	**slow**	**—**	**but**	**it**	**wasn't**	**boring**	**.**
曾是	慢的	—	但	它	不是	无聊的	.

节奏虽然慢，但并不无聊。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[get]	[ju:; jʊ]	[ðer; ðər]	—	[æz; əz]	[lɔ:ŋ]	[æz; əz]
it	**would**	**get**	**you**	**there**	**—**	**as**	**long**	**as**
它	会	得到	你	那里	—	作为	长的	作为

只要……，它就能带你到达目的地。

[ju:; jʊ]	[wə:nt, weənt]	['goʊɪŋ]	['eniwer]	['enihaʊ]	!
you	**weren't**	**going**	**anywhere**	**anyhow**	**!**
你	不是	去	任何地方	无论如何	!

反正你也没打算去哪儿!

[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[bi:]	.	['faɪf]
By	**H**	**.**	**B**	**.**	**FYFE**
经过	H	.	B	.	费夫

作者：HB FYFE

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[sep'tembər]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**September**	**1961**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	九月	-	.

《如果世界》科幻小说，1961年9月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒɑ:ni]	['toʊlɪvɝ]	[skauld]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[desk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[su:'pɪriər]	.
Johnny	**Tolliver**	**scowled**	**across**	**the**	**desk**	**at**	**his**	**superior**	**.**
约翰尼	托利弗	皱着眉头	穿过	这	桌子	在	他的	优越的	.

约翰尼·托利弗隔着办公桌怒视着他的上司。

[hɪz; ɪz] [blæk] [θætʃ] [wʌz; wəz] ['rʌfld] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

His	black	thatch	was	ruffled	,	as	if	he	had	been	rubbed	the	wrong	way	.
他的	黑色的	苫	曾是	褶皱的	,	作为	如果	他	有	到过	摩擦	这	错误的	方式	.

他那黑色的茅草头发蓬乱不堪，仿佛被人惹恼了一样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [græft] , [dɪd][aɪ] ?

"	I	didn't	ask	you	to	cut	out	your	own	graft	,	did	I	?
"	我	没有	问	你	到	切	出去	你的	自己的	接枝	,	做过	我	?

"我又没让你自己切除植发部位，对吧？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [dʒʌst][dəunt][traɪ][tu:; tə] ['sʌkər] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] .

"	Just	don't	try	to	sucker	me	in	on	the	deal	.
"	只是	不	尝试	到	傻瓜	我	在	在	这	交易	.

"别想骗我参与这笔交易。"

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɑpəretɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sni:ki] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:ləni] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər]

I	know	you're	operating	something	sneaky	all	through	the	colony	,	but	it's	not	for
我	知道	你是	操作	某物	狡猾的	全部	通过	这	殖民地	,	但	它是	不是	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我知道你在整个殖民地进行着一些见不得光的勾当，但这与我无关。

" [ðə; ði][bɪg] [mu:n] - [feɪs] [ʌv; əv]['dʒefərz] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv]['kɑ:sloʊ]

"	The	big	moon	-	face	of	Jeffers	,	manager	of	the	Ganymedan	branch	of	Koslow
"	这	大的	月亮	-	脸	的	杰弗斯	,	经理	的	这	-	分支	的	科斯洛

['speɪsˌweɪz] , ['glaʊəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Spaceways	,	glowered	back	at	him	.
太空通道	,	怒目而视	后退	在	他	.

"科斯洛太空公司木卫三分公司经理杰弗斯那张圆圆的大脸怒视着他。

[ɪts] ['redɪʃ] [tɪndʒ] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['noʊtɪsəbli] ,

Its	reddish	tinge	brightened	the	office	noticeably	,
它是	微红	色调	明亮	这	办公室	明显地	,

它的淡红色调明显提亮了办公室。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['gænɪˌmi:dz] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt]

for	such	of	Ganymede's	surface	as	could	be	seen	through	the	transparent
为了	这样的	的	伽倪墨得斯的	表面	作为	可以	是	已见	通过	这	透明的

[doʊm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][koʊld] ,

dome	outside	the	office	window	was	cold	,
穹顶	外部	这	办公室	窗户	曾是	寒冷的	,

透过办公室窗外的透明穹顶可以看到的木卫三表面是冰冷的。

[dɪm][ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

dim	and	rugged	.
暗淡	和	崎岖	.

昏暗而崎岖。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['semi] - [dɪsk][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt]

The	glowing	semi	-	disk	of	Jupiter	was	more	than	half	a	million	miles	distant
这	发光	半	-	磁盘	的	木星	曾是	更多的	比	一半	一个	百万	英里	遥远

.

:

.

木星那发光的半圆盘距离我们超过五十万英里。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] — [fɔːr; fər][wʌns] ! " [grauld] ['dʒefərz] .

"	Try	not	to	be	simple	—	for	once	!	"	growled	Jeffers	.
"	尝试	不是	到	是	简单的	—	为了	一次	!	"	咆哮	杰弗斯	.

"别这么简单——就这一次！"杰弗斯咆哮道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːgəuz]['nevər] [ʃoʊz] [baɪ][ðə; ði][taɪm]

"	A	little	percentage	here	and	there	on	the	cargoes	never	shows	by	the	time
"	一个	小的	百分比	这里	和	那里	在	这	货物	绝不	演出	经过	这	时间

['fɪgjərz] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

figures	get	back	to	Earth	.
数据	得到	后退	到	地球	.

"货物运输中零星的百分比差异，在最终统计结果出来的时候是不会显示的。"

[ðə; ði][bɪg] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] [dəunt] [ker] .

The	big	jets	in	the	home	office	don't	care	.
这	大的	喷气式飞机	在	这	家	办公室	不	关心	.

总部的那些大型喷气式飞机才不在乎这些呢。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['estiməts] . "

They	count	it	on	the	estimates	.	"
他们	数数	它	在	这	估算	.	"

他们把这笔钱算在估算值里。

" [juː; jʊ] [æskt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪtli] ?

"	You	asked	any	of	them	lately	?
"	你	问	任何	的	他们	最近	?

你最近问过他们中的任何人吗?

" ['toʊlɪvɝ] [prɔdid] .

"	Tolliver	prodded	.
"	托利弗	催促	.

托利弗追问道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Now	,	listen	!
"	现在	,	听	!

"现在，听着！"

['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][sɔːft] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən]['sætəlaɪt]

Maybe	they	live	soft	back	on	Earth	since	the	mines	and	the	Jovian	satellite
或许	他们	居住	柔软的	后退	在	地球	自从	这	矿井	和	这	木星	卫星

['kɑːləniz] [gruː] ;

colonies	grew	;
殖民地	生长	;

或许自从矿场和木星卫星殖民地发展起来后，他们就重新回到了地球上过着舒适的生活;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	were	out	here	in	the	beginning	,	most	of	them	.
但	他们	是	出去	这里	在	这	开始	,	最多	的	他们	.

但他们中的大多数人，都是最早来到这里的人。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] .

They	know	what	it's	like	.
他们	知道	什么	它是	喜欢	.

他们知道那种感受。

[daɪə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ?

D'ya	think	they	don't	expect	us	to	make	what	we	can	on	the	side	?
迪亚	思考	他们	不	预计	我们	到	制作	什么	我们	能	在	这	边	?

你觉得他们不会指望我们利用业余时间赚点外快吗?

" ['toʊlɪvɝ] [ræmd] [hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [bluː] ['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] .

"	Tolliver	rammed	his	fists	into	the	side	pockets	of	his	loose	blue	uniform	jacket	.
"	托利弗	撞倒	他的	拳头	进入	这	边	口袋	的	他的	松动的	蓝色的	制服	夹克	.

托利弗将拳头猛地插进宽松的蓝色制服外套的侧袋里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['grɪnɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] .

He	shook	his	head	,	grinning	resignedly	.
他	摇晃	他的	头	,	咧嘴笑	无奈地	.

他摇了摇头，无奈地笑了笑。

" [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	You	just	don't	listen	to	me	,	"	he	complained	.
"	你	只是	不	听	到	我	,	"	他	抱怨	.

“你就是不听我的，”他抱怨道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['paɪlətɪŋ] [dʒɑːb][dʒʌst][tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'vænst]

"	You	know	I	took	this	piloting	job	just	to	scrape	up	money	for	an	advanced
"	你	知道	我	采取	这	飞行员	工作	只是	到	刮	向上	钱	为了	一个	先进的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'griː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

engineering	degree	back	on	Earth	.
工程	程度	后退	在	地球	.

“你知道我当初选择这份飞行员的工作，只是为了攒钱回地球攻读高级工程学位。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [jɪr] — [nɑːt][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt][kwɪt] .

I	only	want	to	finish	my	year	—	not	get	into	something	I	can't	quit	.
我	仅有的	想	到	结束	我的	年	—	不是	得到	进入	某物	我	不能	辞职	.

我只想顺利完成这一年的工作——不想陷入无法放弃的境地。

" ['dʒefərz] ['fɪdʒɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kriːk] ['ʌndər][ðə; ði][bʌlk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

"	Jeffers	fidgeted	in	his	chair	,	causing	it	to	creak	under	the	bulk	of	his	body
"	杰弗斯	坐立不安	在	他的	椅子	,	导致	它	到	吱嘎声	在下面	这	大部分	的	他的	身体

.

:

.

杰弗斯在椅子上扭来扭去，他庞大的身躯让椅子发出吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['gænɪmiːd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒefərz] .

It	had	been	built	for	Ganymede	,	but	not	for	Jeffers	.
它	有	到过	建造	为了	木卫三	,	但	不是	为了	杰弗斯	.

它是为木卫三建造的，但不是为了杰弗斯建造的。

" [ɔː] , [its] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['mʌtəd] .

"	Aw	,	it's	not	like	that	,	"	the	manager	muttered	.
"	啊	,	它是	不是	喜欢	那	,	"	这	经理	低声说道	.

“哎呀，事情不是那样的，”经理嘟囔道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [aʊt] [wen'evər] [jʊr; jər]['kɑːnˌtrækts][ʌp] .

"	You	can	ease	out	whenever	your	contract's	up	.
"	你	能	舒适	出去	每当	你的	合同的	向上	.

“合同到期时，你可以随时退出。”

[θɪŋk] [wiːd] [bend] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrbɪt][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ?

Think	we'd	bend	a	good	orbit	on	your	account	?
思考	我们会	弯曲	一个	好的	轨道	在	你的	帐户	?

你觉得我们会为了你而改变轨道吗?

" ['toʊlɪvɝ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Tolliver	stared	at	him	silently	,	but	the	other	had	difficulty	meeting	his
"	托利弗	凝视	在	他	默默	,	但	这	其他	有	困难	会议	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

托利弗默默地盯着他，但对方却难以与他对视。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ! " ['dʒefərz] [snæpt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

"	All	right	,	then	!	"	Jeffers	snapped	after	a	long	moment	.
"	全部	正确的	,	然后	!	"	杰弗斯	啪啪	后	一个	长的	片刻	.

"好吧！"杰弗斯沉默了片刻后厉声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] ,

"	If	you	want	it	that	way	,
"	如果	你	想	它	那	方式	,

如果你希望那样的话，

['i:ðər] [ju:; jʊ][get][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:r] [jʊə(r)] [θru:] [raɪt] [naʊ] ! "

either	you	get	in	line	with	us	or	you're	through	right	now	!	"
任何一个	你	得到	在	线	和	我们	或者	你是	通过	正确的	现在	!	"

要么你乖乖排队，要么就立刻走人！

" [ju:; jʊ][kɑ:nt]['faɪər][ˌem 'i:] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ðɪ]['paɪlət] ['pɪtiɪŋli] .

"	You	can't	fire	me	,	"	retorted	the	pilot	pityingly	.
"	你	不能	火	我	,	"	反驳	这	飞行员	可怜地	.

"你不能解雇我，"飞行员可怜兮兮地反驳道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .

"	I	came	out	here	on	a	contract	.
"	我	来了	出去	这里	在	一个	合同	.

"我是签了合同来这里的。"

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ə; eɪ] [wi:k] [beɪs] [peɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] ['hæzərdəs] ['du:ti] .

Five	hundred	credits	a	week	base	pay	,	five	hundred	for	hazardous	duty	.
五	百	学分	一个	星期	根据	支付	,	五	百	为了	危险	责任	.

每周基本工资五百积分，危险任务工资五百积分。

[haʊ] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][get]['pailəts][aʊt][tu:; tə]['dʒu:pɪtər] ? "

How	else	can	you	get	pilots	out	to	Jupiter	?	"
如何	别的	能	你	得到	飞行员	出去	到	木星	?	"

除此之外，还有什么办法能把飞行员送到木星？

" [oʊ'keɪ][aɪ][kɑ:nt]['faɪər][ju:; jʊ] ['li:gəli] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər][wɜ:rk] , " ['grʌmbld]

"	Okay	I	can't	fire	you	legally	—	as	long	as	you	report	for	work	,	"	grumbled
"	好的	我	不能	火	你	合法地	—	作为	长的	作为	你	报告	为了	工作	,	"	咕哝

['dʒefərz] ,

Jeffers	,
杰弗斯	,

"好吧，我不能合法解雇你——只要你按时上班，"杰弗斯咕哝道。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] ['rʌdi] .

by	now	a	shade	more	ruddy	.
经过	现在	一个	阴影	更多的	红润	.

现在脸色比之前略微红润了一些。

" [wi:l] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ki:p] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

"	We'll	see	how	long	you	keep	reporting	.
"	出色地	看	如何	长的	你	保持	报道	.

"我们看看你能坚持报道多久。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ɔ:f][ðə; ðɪ][kə'listəu][rʌn][æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] !

Because	you're	off	the	Callisto	run	as	of	now	!
因为	你是	离开	这	卡利斯托	跑步	作为	的	现在	!

因为你现在已经结束了卡利斯托号的航行！

[sɪt][ɪn][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kɔ:lz] [ðæt] ['hæzərdəs] ['du:ti] ! "

Sit	in	your	quarters	and	see	if	the	company	calls	that	hazardous	duty	!	"
坐	在	你的	四分之一	和	看	如果	这	公司	呼叫	那	危险	责任	!	"

待在你的房间里，看看公司是否把那也算作危险任务！

" ['dʌznt] ['mætər] , " ['ænsər] ['toʊlɪvɝ] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .

"	Doesn't	matter	,	"	answered	Tolliver	,	grinning	amiably	.
"	不	事情	,	"	回答	托利弗	,	咧嘴笑	友好地	.

“没关系，”托利弗笑着友好地回答道。

" [ðə; ði] ['hæzərdəs] [pɑ:rt][ɪz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [mu:n] [æz; əz][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]

"	The	hazardous	part	is	just	being	on	the	same	moon	as	you	for	the	next	six
"	这	危险	部分	是	只是	存在	在	这	相同的	月亮	作为	你	为了	这	下一个	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“危险之处在于，接下来的六个月里，我们要在同一个月球上待上。”

" [hi:; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ,

"	He	winked	and	walked	out	,
"	他	眨眼	和	步行	出去	,

他眨了眨眼，走了出去。

[dɪ'lɪbərətli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]

deliberately	leaving	the	door	open	behind	him	so	as	to	enjoy	the	incoherent
故意地	离开	这	门	打开	在后面	他	所以	作为	到	享受	这	语无伦次

[be'ləuɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

bellowing	that	followed	him	.
咆哮	那	随后	他	.

他故意敞开身后的门，以便欣赏身后传来的语无伦次的吼叫声。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌʌnpər'tɜ:rbd] .

Looks	like	a	little	vacation	,	he	thought	,	unperturbed	.
看起来	喜欢	一个	小的	假期	,	他	想法	,	镇定自若	.

他若无其事地想，看来是一次小小的假期了。

['hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] .

He'll	come	around	.
地狱	来	大约	.

他会想通的。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [rep] .

I	just	want	to	get	back	to	Earth	with	a	clean	rep	.
我	只是	想	到	得到	后退	到	地球	和	一个	干净的	代表	.

我只想清白地回到地球。

[let] ['dʒefərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [sti:l] [ðə; ði] [greɪt] [red] [spɑ:t][ɔ:f]['dʒu:pɪtər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] !

Let	Jeffers	and	his	gang	steal	the	Great	Red	Spot	off	Jupiter	if	they	like	!
让	杰弗斯	和	他的	帮派	偷	这	伟大的	红色的	点	离开	木星	如果	他们	喜欢	!

如果杰弗斯和他的团伙愿意，就让他们把木星的大红斑偷走吧！

[its] [ðer; ðər][rɪsk] .

It's	their	risk	.
它是	他们的	风险	.

这是他们的风险。

['toʊlɪvɝ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dauts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

Tolliver	began	to	have	his	doubts	the	next	day	;
托利弗	开始	到	有	他的	疑虑	这	下一个	天	;

第二天，托利弗开始产生怀疑；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['tu:zdeɪ] " [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri]['kæləndər] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [mætʃ] ['gænɪˌmi:dz]

which	was	"	Tuesday	"	by	the	arbitrary	calender	constructed	to	match	Ganymede's
哪个	曾是	"	周二	"	经过	这	随意的	日历	建造	到	匹配	伽倪墨得斯的

[wi:k] - [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ə'raʊnd]['dʒu:pɪtər] .

week	-	long	journey	around	Jupiter	.
星期	-	长的	旅行	大约	木星	.

根据为配合木卫三绕木星一周的运行周期而构建的任意历法，这一天是“星期二”。

[hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] [ˌgærən'ti:d] [ə; eɪ]['paɪləts] ['reɪtɪŋ] ,

His	contract	guaranteed	a	pilot's	rating	,
他的	合同	保证	一个	飞行员的	等级	,

他的合同保证他能获得飞行员执照。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][krɑ:ft][tu:; tə][bi:; bi]['pailətid] .

but	someone	had	neglected	to	specify	the	type	of	craft	to	be	piloted	.
但	某人	有	被忽视的	到	指定	这	类型	的	工艺	到	是	试飞	.

但有人忘记具体说明要驾驶的飞行器类型。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] ,

On	the	bulletin	board	,
在	这	公告	木板	,

在公告栏上，

[toʊlɪvɚz] [neɪm] [stʊd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ertaɪt] [t'ræktəz] [ju:st]

Tolliver's	name	stood	out	beside	the	number	of	one	of	the	airtight	tractors	used
托利弗的	姓名	站立	出去	旁	这	数字	的	一	的	这	密闭	拖拉机	用过的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][doʊm] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] ,

between	the	dome	city	and	the	spaceport	,
之间	这	穹顶	城市	和	这	太空港	,

托利弗的名字醒目地印在其中一辆往返于穹顶城市和太空港之间的密封牵引车的编号旁边。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [krɔ:s] - ['kʌntri] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [doʊmz] .

or	for	hauling	cross	-	country	to	one	of	the	mining	domes	.
或者	为了	运输	叉	-	国家	到	一	的	这	矿业	穹顶	.

或者用于长途运输到其中一个采矿穹顶。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [hæŋ] [ə'raʊnd]

He	soon	found	that	there	was	nothing	for	him	to	do	but	hang	around
他	很快	成立	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	悬挂	大约

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][lænd] .

the	garage	in	case	a	spaceship	should	land	.
这	车库	在	案件	一个	飞船	应该	土地	.

他很快发现自己除了待在车库附近，以防有宇宙飞船降落之外，别无他事可做。

[ðə; ði] [fju:] [rʌnz] [tu:; tə] ['ʌdər] [doʊmz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['draɪvər][wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər]

The	few	runs	to	other	domes	seemed	to	be	assigned	to	drivers	with	larger
这	很少	跑步	到	其他	穹顶	似乎	到	是	分配	到	司机	和	更大的

['vi:ək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

少数前往其他穹顶的班次似乎都分配给了驾驶大型车辆的司机。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [mɔ:r] [soʊ] .

The	following	day	was	just	as	boring	,	and	the	next	more	so	.
这	下列的	天	曾是	只是	作为	无聊的	,	和	这	下一个	更多的	所以	.

第二天同样无聊，第三天更是如此。

[hi:; hi] [swɔ:r] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] " ['fraɪdeɪ] .

He	swore	when	he	found	the	assignment	unchanged	by	"	Friday	.
他	发誓	什么时候	他	成立	这	任务	未更改	经过	"	星期五	.

当他发现任务在"星期五"仍然没有改变时，他咒骂了一声。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪdeɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

"	Even	the	reflection	that	it	was	payday	was	small	consolation	.
"	甚至	这	反射	那	它	曾是	发薪日	曾是	小的	安慰	.

即使想到今天是发薪日，也丝毫没有安慰作用。

" [heɪ] , ['dʒɑ:ni] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Hey	,	Johnny	!	"	said	a	voice	at	his	shoulder	.
"	嘿	,	约翰尼	!	"	说	一个	嗓音	在	他的	肩膀	.

"嘿，约翰尼！"一个声音从他肩头传来。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ðæt] [ðeə(r)] ['faɪnəli]['gənə; 'gɔːnə][trʌst][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk] [ðæt] ['kriːpər] [ˌaʊt'saɪd] .
" **The word is that they're finally gonna trust you to take that creeper outside .**
" 这 单词 是 那 它们是 最后 将会 相信 你 到 拿 那 苦力怕 外部 .

"据说他们终于要相信你，让你把那只爬行动物带到外面去了。"

" ['toʊlɪvɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [red] ['hɪgɪnz] , [ə; eɪ]['regjələr]['draɪvər] .
" **Tolliver turned to see Red Higgins , a regular driver .**
" 托利弗 转向 到 看 红色的 希金斯 , 一个 常规的 司机 .

托利弗转过身，看到雷德·希金斯，一位常客司机。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [hoʊm] - ['ɑːfɪs] ['relətɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['dʒævlɪn] . "
" **They say some home - office relative is coming in on the Javelin . "**
" 他们 说 一些 家 - 办公室 相对的 是 未来 在 在 这 标枪 . "

"他们说，某个总部的亲戚要坐标枪直升机过来。"

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] ['toʊlɪvɚ] .
" **What's wrong with that ? " asked Tolliver .**
" 是什么 错误的 和 那 ? " 问 托利弗 .

"那有什么问题吗？"托利弗问道。

" [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kiːp] ['hændɪŋ] [aʊt] [sɔːft][dʒɑːbz][tuː; tə] ['nefjuːz] , [aɪ] [miːn] . "
" **Outside of the way they keep handing out soft jobs to nephews , I mean . "**
" 外部 的 这 方式 他们 保持 处理 出去 柔软的 工作 到 侄子们 , 我 意思是 . "

"撇开他们总是把轻松的工作分配给侄子不谈，我是说。"

" ['e 'eʧ] ,
" **Aah ,**
" 啊 ,

啊，

[ðiːz] [jʌŋ] [pʌŋks] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
these young punks just come out for a few months so they can go back to
这些 年轻的 朋克 只是 来 出去 为了 一个 很少 几个月 所以 他们 能 去 后退 到
[ɜːrθ] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk] ['speɪsmen] .
Earth making noises like spacemen .
地球 制作 噪音 喜欢 太空人 .

这些年轻的朋克们出来玩几个月就又回到地球，像宇航员一样发出各种噪音。

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][bʌt; bət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sometimes there's no reason but them for sending a ship back with a
有时 有 不 原因 但 他们 为了 发送 一个 船 后退 和 一个
[kruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] ['ɔːrbɪt] .
crew instead of in an economy orbit .
全体人员 反而 的 在 一个 经济 轨道 .

有时，除了这些原因之外，没有其他理由需要将载有船员的飞船送回轨道，而不是在经济轨道上运行。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][loʊd] !
Wait till you see the baggage you'll have to load !
等待 直到 你 看 这 行李 你会 有 到 加载 !

等你看到你要装载的行李就知道了！

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] - ['pɪriəd] , ['toʊlɪvɚ] [ri'kɔːld] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .
" **Later in the day - period , Tolliver recalled this warning .**
" 之后 在 这 天 - 时期 , 托利弗 召回 这 警告 .

当天晚些时候，托利弗回忆起了这一警告。

['ʌndər] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] - ['tʃeɪmbərd] ['plæstɪk] [doʊm] [bloʊn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['erlɑːk]

Under 在下面 | **a** 一个 | **portable** 便携的 | **,** , | **double** 双倍的 | **-** - | **chambered** 膛室 | **plastic** 塑料 | **dome** 穹顶 | **blown** 吹 | **up** 向上 | **outside** 外部 | **the** 这 | **ship's** 船的 | **airlock** 气闸

,

,

,

在飞船气闸外吹起的便携式双腔塑料穹顶下，

[ə; eɪ] ['kruːmən] [helpt] [hɪm; ɪm] [loʊd] [tuː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bægz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a 一个 | **crewman** 船员 | **helped** 帮助 | **him** 他 | **load** 加载 | **two** 二 | **trunks** 树干 | **and** 和 | **a** 一个 | **collection** 收藏 | **of** 的 | **bags** 包 | **into** 进入 | **the** 这

['træktər] .

tractor 拖拉机 | **.** .

一名工作人员帮他把两个箱子和一堆袋子装进了拖拉机里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

He 他 | **was** 曾是 | **struggling** 挣扎 | **to** 到 | **suppress** 压制 | **a** 一个 | **feeling** 感觉 | **of** 的 | **outrage** 暴行 | **at** 在 | **the** 这 | **waste** 浪费 | **of** 的

['fjuːəl] [ɪn'vɑːlvd] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] - ['ɑːfɪs] ['relətɪv] [ɪ'mɜːrdʒd] .

fuel 燃料 | **involved** 涉及 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **home** 家 | **-** - | **office** 办公室 | **relative** 相对的 | **emerged** 出现 | **.** .

他正努力压抑着对燃料浪费的愤怒之情，这时，那位在公司总部的亲戚出现了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] ['iːv(ə)n] [ɪn]

She 她 | **was** 曾是 | **about** 关于 | **five** 五 | **feet** 脚 | **four** 四 | **and** 和 | **moved** 已搬 | **as** 作为 | **if** 如果 | **she** 她 | **walked** 步行 | **lightly** 轻轻 | **even** 甚至 | **in** 在

[strɔːŋgər] ['grævəti] [ðæn; ðən] ['gænɪˌmiːdz] .

stronger 更强 | **gravity** 重力 | **than** 比 | **Ganymede's** 伽倪墨得斯的 | **.** .

她身高约五英尺四英寸，即使在比木卫三重力更强的环境下，她的步伐也显得轻盈。

[hɜːr; hər] [trɪm] [kwɑː'fjʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [blɑːnd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [bəuθ] [ðə; ði]

Her 她 | **trim** 修剪 | **coiffure** 发型 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **shade** 阴影 | **too** 也 | **blonde** 金发 | **which** 哪个 | **served** 服务 | **to** 到 | **set** 放 | **off** 离开 | **both** 两个都 | **the** 这

[bluː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæp] [ə'pærəntli] [wʌn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pailəts] .

blue 蓝色的 | **of** 的 | **her** 她 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **the** 这 | **cap** 帽 | **apparently** 显然 | **won** 韩元 | **from** 从 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **pilots** 飞行员 | **.** .

她精心修剪的发型颜色比实际的金色要浅一些，这反而衬托出她湛蓝的眼睛和那顶显然是从某个飞行员那里赢来的帽子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [greɪ] [slæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['swetər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['speɪsər] .

She 她 | **wore** 穿着 | **gray** 灰色的 | **slacks** 休闲裤 | **and** 和 | **a** 一个 | **heavy** 重的 | **sweater** 毛衣 | **,** , | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **spacer** 垫片 | **.** .

她穿着灰色长裤和厚毛衣，像个太空人。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['toʊlɪvɚ] .

" " | **Sorry** 对不起 | **to** 到 | **keep** 保持 | **you** 你 | **waiting** 等待 | **,** , | **"** " | **she** 她 | **said** 说 | **,** , | **sliding** 滑动 | **into** 进入 | **the** 这 | **seat** 座位 | **beside** 旁 | **Tolliver** 托利弗 | **.** .

“抱歉让您久等了，”她说着，滑进托利弗旁边的座位。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['beti] . "

" " | **By** 经过 | **the** 这 | **way** 方式 | **,** , | **just** 只是 | **call** 称呼 | **me** 我 | **Betty** 贝蒂 | **.** . | **"** "

对了，叫我贝蒂就好。

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] ['toʊlɪvɚ] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌoʊ'maɪˌgɑːd] !

" " | **Sure** 当然 | **,** , | **"** " | **agreed** 同意 | **Tolliver** 托利弗 | **thinking** 思维 | **,** , | **Ohmigod** 我的天啊 | **!** !

“当然，”托利弗同意道，心里想着，我的天哪！

['traɪɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['beti] !

Trying	already	to	be	just	one	of	the	gang	,	instead	of	Lady	Betty	!
尝试	已经	到	是	只是	一	的	这	帮派	,	反而	的	女士	贝蒂	!

我已经努力想成为他们中的一员，而不是贝蒂小姐！

[ɪz][hɜ:r; hər][oʊld][mæn][ðə; ði] ['treʒərər] , [ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][dʒʌst] [noʊ] [wer] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] ['berid] ?

Is	her	old	man	the	treasurer	,	or	does	he	just	know	where	bodies	are	buried	?
是	她	老的	男人	这	财务主管	,	或者	做	他	只是	知道	在哪里	身体	是	埋葬	?

她老爸是财务主管吗？还是他只是知道哪里埋着尸体？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [deɪts] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	They	were	making	dates	,	"	said	the	girl	.
"	他们	是	制作	日期	,	"	说	这	女孩	.

"他们在约会，"女孩说。

" [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['rɪbɪŋ] [ˌem 'i:] ,

"	Were	they	ribbing	me	,
"	是	他们	肋骨	我	,

"他们是在嘲笑我吗？"

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

or	is	it	true	that	none	of	the	four	of	them	goes	back	with	the	ship	?	"
或者	是	它	真的	那	没有任何	的	这	四	的	他们	去	后退	和	这	船	?	"

或者说，他们四个人真的一个都没跟船一起回去？

" [its] [tru:] [ɪ'nʌf] , " ['toʊlɪvɝ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	It's	true	enough	,	"	Tolliver	assured	her	.
"	它是	真的	足够的	,	"	托利弗	保证	她	.

"确实如此，"托利弗向她保证道。

" [wi:; wi] [ni:d] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

"	We	need	people	out	here	,	and	it	costs	a	lot	to	make	the	trip	.
"	我们	需要	人们	出去	这里	,	和	它	成本	一个	很多	到	制作	这	旅行	.

"我们需要人来这里，但来这里需要花费很多钱。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [bæk] ['loʊdɪd] [ʃɪps] [baɪ] - [ˌɔ:tə'mætɪk] - [flaɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

They	found	they	could	send	back	loaded	ships	by	'	automatic	'	flight	—	that	is	,	a	long
他们	成立	他们	可以	发送	后退	已加载	船舶	经过	-	自动的	-	航班	—	那	是	,	一个	长的

,

,

,

他们发现可以通过"自动"飞行将满载货物的船只送回——也就是说，通过一次漫长的飞行。

[sloʊ] , [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

slow	,	economical	orbit	and	automatic	signalling	equipment	.
慢的	,	经济	轨道	和	自动的	信号传导	设备	.

缓慢、经济的轨道和自动信号设备。

[ðen] [ðeə(r)] ['bɔ:rdɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɝ:θs] ['ɔ:rbɪt][ænd; ənd]['lændɪd][baɪ]['pailəts] [hu:] [dəunt]

Then	they're	boarded	approaching	Earth's	orbit	and	landed	by	pilots	who	don't
然后	它们是	登机	接近	地球的	轨道	和	登陆	经过	飞行员	WHO	不

[hæv; həv][tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] .

have	to	waste	their	time	making	the	entire	trip	.
有	到	浪费	他们的	时间	制作	这	全部的	旅行	.

然后，他们在接近地球轨道时登机，由飞行员驾驶飞船降落，这样飞行员就不必浪费时间完成整个旅程。

" [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['signəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪsu:tɪd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][stɑ:f][ænd; ənd]

"	He	followed	the	signals	of	a	spacesuited	member	of	the	port	staff	and
"	他	随后	这	信号	的	一个	太空服	成员	的	这	港口	职员	和

[mə'nu:vəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

maneuvered	out	of	the	dome	.
操纵	出去	的	这	穹顶	.

"他听从了一名身穿宇航服的港口工作人员的信号，从穹顶中钻了出来。"

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði]['træktər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	he	headed	the	tractor	across	the	frozen	surface	of	Ganymede	toward	the
然后	他	标题	这	拖拉机	穿过	这	冷冻	表面	的	木卫三	朝向	这

['pɜːrmənənt] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

permanent	domes	of	the	city	.
永恒的	穹顶	的	这	城市	.

然后他驾驶拖拉机穿过木卫三冰冻的表面，朝着城市的永久性穹顶驶去。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	How	is	it	here	?	"	asked	the	girl	.
"	如何	是	它	这里	?	"	问	这	女孩	.

“这里怎么样？”女孩问道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [its] ['prɪti] [rʌf] . "

"	They	told	me	it's	pretty	rough	.	"
"	他们	讲述	我	它是	漂亮的	粗糙的	.	"

“他们告诉我情况相当糟糕。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [æskt] ['toʊlɪvɚ] .

"	What	did	you	expect	?	"	asked	Tolliver	.
"	什么	做过	你	预计	?	"	问	托利弗	.

“你还指望什么呢？”托利弗问道。

" [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ? "

"	Square	dances	with	champagne	?	"
"	正方形	舞蹈	和	香槟酒	?	"

“香槟方舞？”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

"	Don't	be	silly	.
"	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

['dædi] [sez] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ['træfɪk] ['raʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]

Daddy	says	I'm	supposed	to	learn	traffic	routing	and	the	business
爸爸	说道	我是	据称	到	学习	交通	路由	和	这	商业

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] .

management	of	a	local	branch	.
管理	的	一个	当地的	分支	.

爸爸说我应该学习交通路线规划和本地分行的业务管理。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [siː] [mʌtʃ] [els] . "

They	probably	won't	let	me	see	much	else	.	"
他们	大概	惯于	让	我	看	很多	别的	.	"

他们可能不会让我看到其他东西了。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .

"	You	never	can	tell	,	"	said	the	pilot	,	yielding	to	temptation	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	说	这	飞行员	,	屈服	到	诱惑	.

“谁也说不准，”飞行员说着，抵挡不住诱惑。

" ['eni] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

"	Any	square	inch	of	Ganymede	is	likely	to	be	dangerous	.
"	任何	正方形	英寸	的	木卫三	是	可能	到	是	危险的	.

木卫三上的每一寸土地都可能充满危险。

" [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒefərz] [kiːps] [ˌem 'iː] ['dʒɔkiŋ] [ðɪs]

"	I'll	be	sorry	later	,	he	reflected	,	but	if	Jeffers	keeps	me	jockeying	this
"	患病的	是	对不起	之后	,	他	反映	,	但	如果	杰弗斯	保持	我	骑师	这

['kriːpər] ,

creeper	,
苦力怕	,

“我以后会后悔的，”他心想，“但如果杰弗斯让我继续跟这个讨厌鬼周旋，

[aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
I'm entitled to some amusement .
我是 标题 到 一些 娱乐 .

我有权利享受一些娱乐。

[ænd; ənd] ['dædiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
And Daddy's little girl is trying too hard to sound like one of the gang .
和 爸爸的 小的 女孩 是 尝试 也 难的 到 声音 喜欢 一 的 这 帮派 .

爸爸的小女儿太想融入帮派了。

" [jeə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [raɪt] [naʊ] ,
" Yeah , " he went on , " right now ,
" 是的 , " 他 去 在 , " 正确的 现在 ,

"是的,"他继续说道,"现在,

[aɪ][dəunt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][draɪv] ['mɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] . "
I don't do a thing but drive missions from the city to the spaceport . "
我 不 做 一个 事物 但 驾驶 任务 从 这 城市 到 这 太空港 . "

我什么都不做，只是开车把任务从城市送到航天港。

" ['mɪʃənz] !
" Missions !
" 任务 !

"任务!

[juː; jʊ][kɔːl]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?
You call driving a mile or so a mission ?
你 称呼 驾驶 一个 英里 或者 所以 一个 使命 ?

你把开车一英里左右叫做任务?

" ['toʊlɪvɝ] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Tolliver pursed his lips and put on a shrewd expression .
" 托利弗 攥紧 他的 嘴唇 和 放 在 一个 精明 表达 .

托利弗抿了抿嘴，露出一副精明的表情。

" [dəunt] [snɪr] [æt; ət] ['gænɪmiːd] , ['hʌni] !
" Don't sneer at Ganymede , honey !
" 不 冷笑 在 木卫三 , 蜂蜜 !

"亲爱的，别嘲笑木卫三！"

" [hiː; hi] [wɔːrnd] [pɔːr'tentəsli] .
" he warned portentously .
" 他 警告 预示着 .

他意味深长地警告道。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] ['iznt] [hɪr] [tə'deɪ] .
" Many a man who did isn't here today .
" 许多 一个 男人 WHO 做过 不是 这里 今天 .

"许多当年参与此事的人如今已不在人世。"

[teɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ! "
Take the fellow who used to drive this mission ! "
拿 这 同伴 WHO 用过的 到 驾驶 这 使命 ! "

把以前负责这项任务的那个人叫过来!

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['beti] .
" You can call me Betty .
" 你 能 称呼 我 贝蒂 .

你可以叫我贝蒂。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
What happened to him ? "
什么 发生 到 他 ? "

他怎么了?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " ['toʊlɪvɚ] ['prɑːmɪst] ['dɑːrkli] .
" I'll tell you some day , " Tolliver promised darkly .
" 患病的 告诉 你 一些 天 , " 托利弗 承诺 黑暗 .

“总有一天我会告诉你的，”托利弗阴沉地承诺道。

" [ðɪs] [muːn] [kæn; kən] [straɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] . "
" This moon can strike like a vicious animal . "
" 这 月亮 能 罢工 喜欢 一个 恶毒 动物 . "

“这轮月亮就像凶猛的野兽一样会发动攻击。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][ɑːn] ['gænɪmiːd] ! "
" Oh , they told me there was nothing alive on Ganymede ! "
" 哦 , 他们 讲述 我 那里 曾是 没有什么 活 在 木卫三 ! "

“哦，他们告诉我木卫三上没有任何生物！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [slaɪdz] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" I was thinking of the mountain slides , " said the pilot .
" 我 曾是 思维 的 这 山 幻灯片 , " 说 这 飞行员 .

“我当时想到了山体滑坡，”飞行员说。

" [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][vɑːl'kænɪk] ['pʌfbɔːl] [ðæt] [pɑːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] [wer]
" Not to mention volcanic puffballs that pop out through the frozen crust where
" 不是 到 提到 火山 绒球 那 流行音乐 出去 通过 这 冷冻 地壳 在哪里
[juːd] [liːst] [ɪk'spekt] .
you'd least expect .
你会 至少 预计 .

“更不用说那些在你最意想不到的地方，从冰冻地壳中冒出来的火山弹珠了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [drɔː] [sʌtʃ] [haɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ʌn'aːməd] ['træktər] . "
That's why I draw such high pay for driving an unarmored tractor . "
那就是 为什么 我 画 这样的 高的 支付 为了 驾驶 一个 无盔甲 拖拉机 . "

这就是为什么我开一辆没有装甲的拖拉机也能拿到这么高的工资。

" [juː; jʊ][juːz] ['ɑːrmərd] ['viːək(ə)lz] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You use armored vehicles ? " gasped the girl .
" 你 使用 装甲 车辆 ? " 倒吸一口气 这 女孩 .

“你们用装甲车？”女孩倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [siːt] .
She was now sitting bolt upright in the swaying seat .
她 曾是 现在 坐着 螺栓 直立 在 这 摇晃 座位 .

她现在笔直地坐在摇晃的座位上。

['toʊlɪvɚ] [dɪ'lɪbərətli] ['dɪpt] [wʌn] [træk] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪsi] ['hɑːloʊ] .
Tolliver deliberately dipped one track into an icy hollow .
托利弗 故意地 浸入 一 追踪 进入 一个 冰冷的 空洞的 .

托利弗故意将其中一条轨道浸入一个冰冷的凹陷处。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , [ðə; ði]['træktər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] , ['floʊtɪŋ] [lɜːrtʃ] .
In the light gravity , the tractor responded with a weird , floating lurch .
在 这 光 重力 , 这 拖拉机 回应 和 一个 诡异的 , 漂浮的 困境 .

在微重力环境下，拖拉机产生了一种奇怪的、漂浮般的顿挫感。

" [ðoʊz] [slaɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Those slides , " he continued .
" 那些 幻灯片 , " 他 持续 .

“那些幻灯片，”他继续说道。

" ['gænɪˌmiːdz] ['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
" Ganymede's only about the size of Mercury , something like 3200 miles in diameter ,
" 伽倪墨得斯的 仅有的 关于 这 尺寸 的 汞 , 某物 喜欢 - 英里 在 直径 ,

“木卫三的大小和水星差不多，直径大约3200英里。”

[soʊ] [θɪŋz] [get] [hiːpt] [ʌp][æt; ət] [stiːp] ['æŋglz] .

so	things	get	heaped	up	at	steep	angles	.
所以	事物	得到	堆积如山	向上	在	陡	角度	.

所以东西会以陡峭的角度堆积起来。

[wen] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪs][ɑːr; ər][set][tuː; tə]['slaɪdɪŋ] , [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] ['præktɪkli]

When	the	rock	and	ice	are	set	to	sliding	,	they	come	at	you	practically
什么时候	这	岩石	和	冰	是	放	到	滑动	,	他们	来	在	你	几乎

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

horizontally	.
水平方向	.

当岩石和冰开始滑动时，它们几乎是水平地向你袭来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [mʌtʃ] [stɑːrt] ,

It	doesn't	need	much	start	,
它	不	需要	很多	开始	,

它不需要太多启动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bærəlz] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp]

and	it	barrels	on	for	a	long	way	before	there's	enough	friction	to	stop
和	它	桶	在	为了	一个	长的	方式	前	有	足够的	摩擦	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它会高速行驶很长一段距离，直到摩擦力足够大才停下来。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [wel] , [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] !

If	you're	in	the	way	—	well	,	it's	just	too	bad	!
如果	你是	在	这	方式	—	出色地	,	它是	只是	也	坏的	!

如果你挡路了——那真是太遗憾了!

" [seɪ] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !

"	Say	,	that's	pretty	good	!
"	说	,	那就是	漂亮的	好的	!

“哎呀，这真不错！”

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[wʌt] [ə; eɪ]['laɪər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['toʊlɪvɚ] !

What	a	liar	you	are	,	Tolliver	!
什么	一个	说谎者	你	是	,	托利弗	!

托利弗，你真是个骗子!

[hiː; hi][ɪn'lɑːrdʒd][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði]['sætəlaɪt] ,

He	enlarged	upon	other	dangers	to	be	encountered	on	the	satellite	,
他	放大	之上	其他	危险	到	是	遭遇	在	这	卫星	,

他还详细阐述了在卫星上可能遇到的其他危险。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deə,devəltri] [ʌv; əv][dʒɑːn]['toʊlɪvɚ] ,

taking	care	to	impress	the	newcomer	with	the	daredeviltry	of	John	Tolliver	,
采取	关心	到	令人印象深刻	这	新人	和	这	冒险行为	的	约翰	托利弗	,

为了给新来者留下深刻印象，约翰·托利弗展现出了惊人的冒险精神。

['draɪvər][ʌv; əv] " ['mɪʃənz] " [ə'krɔːs][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [weɪsts] [bɪ'twiːn] [doʊm][ænd; ənd][pɔːrt] .

driver	of	"	missions	"	across	the	menacing	wastes	between	dome	and	port	.
司机	的	"	任务	"	穿过	这	威胁	废物	之间	穹顶	和	港口	.

驾驶“任务”穿越穹顶和港口之间危机四伏的荒原。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [kənˈkluːsɪv] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpeɪtʃek] [hiː; hi][hæd; həd]
he displayed conclusive evidence in the form of the weekly paycheck he had
他 显示 确凿 证据 在 这 形式 的 这 每周 工资单 他 有
[rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
received that morning .
已收到 那 早晨 .

他出示了确凿的证据，即他当天早上收到的周薪支票。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈɪndɪkeɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈsæləri][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ˈpaɪlət] .
It did not , naturally , indicate he was drawing the salary of a space pilot .
它 做过 不是 , 自然 , 表明 他 曾是 绘画 这 薪水 的 一个 空间 飞行员 .

当然，这并不意味着他领取的是太空飞行员的薪水。

[ˈbeti] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Betty looked thoughtful .
贝蒂 看起来 周到 .

贝蒂若有所思。

" [aɪm][rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbreɪvli] ,
" I'm retiring in six months if I'm still alive , " he said bravely ,
" 我是 退休 在 六 几个月 如果 我是 仍然 活 , " 他 说 勇敢地 ,

“如果我六个月后还活着，我就退休，”他勇敢地说。

[ˈedʒɪŋ] [ðə; ði][ˈtræktər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerlɑːk] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
edging the tractor into the airlock at their destination .
边缘 这 拖拉机 进入 这 气闸 在 他们的 目的地 .

小心翼翼地将拖拉机驶入目的地的气闸舱。

" [meɪd] [maɪ][paɪl] .
" Made my pile .
" 制成 我的 桩 .

我已经堆好了。

[noʊ][juːz] [ˈpʊʃɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] [tuː] [fɑːr] .
No use pushing your luck too far .
不 使用 推动 你的 运气 也 远的 .

别把运气用得太冒险。

" [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [siːmd] [ˈnoʊtɪsəbli] [səbˈduːd] ,
" His charge seemed noticeably subdued ,
" 他的 收费 似乎 明显地 低沉的 ,

他的指控似乎明显低落了，

[bʌt; bət] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ˈtoʊlɪvɚ] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
but cleared her throat to request that Tolliver guide her to the office
但 已清除 她 喉 到 要求 那 托利弗 指导 她 到 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
of the manager .
的 这 经理 .

但她清了清嗓子，请求托利弗带她去经理办公室。

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːri] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
She trailed along as if with a burden of worry upon her mind ,
她 拖着 沿着 作为 如果 和 一个 负担 的 担心 之上 她 头脑 ,

她拖着脚步走着，仿佛心中背负着沉重的忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['kɑːnʃəns] ['prɪkəld] .

and	the	pilot's	conscience	prickled	.
和	这	飞行员的	良心	刺痛	.

飞行员的良心感到一阵刺痛。

[aɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər]['dʒefərz][ɪz] [θruː] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [streɪt] , [hiː; hi]

I'll	get	hold	of	her	after	Jeffers	is	through	and	set	her	straight	,	he
患病的	得到	抓住	的	她	后	杰弗斯	是	通过	和	放	她	直的	,	他

[rɪ'zɑːlvd] .

resolved	.
已解决	.

"等杰弗斯那边说完，我一定要找到她，好好跟她解释清楚，"他下定决心道。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['fʌni] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌkər] [ɪz] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

It	isn't	really	funny	if	the	sucker	is	too	ignorant	to	know	better	.
它	不是	真的	有趣的	如果	这	傻瓜	是	也	无知	到	知道	更好的	.

如果傻瓜愚昧无知，根本分不清轻重缓急，那就一点也不好笑了。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

Remembering	his	grudge	against	the	manager	,	he	took	pleasure	in	walking	in
记住	他的	怨恨	反对	这	经理	,	他	采取	乐趣	在	步行	在

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

without	knocking	.
没有	敲门	.

想起自己对经理的怨恨，他很高兴地没敲门就走了进去。

" ['dʒefərz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz] . . . [dʒʌst][kɔːl][hɜːr; hər] ['beti] .

"	Jeffers	,	"	he	announced	,	"	this	is	.	.	.	just	call	her	Betty	.
"	杰弗斯	,	"	他	宣布	,	"	这	是	.	.	.	只是	称呼	她	贝蒂	.

"杰弗斯，"他宣布道，"这位是……就叫她贝蒂吧。"

" [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [dʒauld] [fitʃər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz]

"	The	manager's	jowled	features	twisted	into	an	expression	of	welcome	as
"	这	经理的	下巴	特征	扭曲	进入	一个	表达	的	欢迎	作为

['dʒoʊviəl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['krɑːkədaɪl] .

jovial	as	that	of	a	hungry	crocodile	.
欢乐的	作为	那	的	一个	饥饿的	鳄鱼	.

经理那张布满皱纹的脸扭曲成一种欢迎的表情，就像一只饥饿的鳄鱼一样热情。

" [mɪs] ['kɑːsloʊ] !

"	Miss	Koslow	!
"	错过	科斯洛	!

"科斯洛小姐！"

" [hiː; hi] [biːmd] , [laɪk][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] .

"	he	beamed	,	like	a	politician	the	day	before	the	voting	.
"	他	光束	,	喜欢	一个	政治家	这	天	前	这	表决	.

他容光焕发，就像选举前一天的政治家一样。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn] ['gænɪmiːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	It	certainly	is	an	honor	to	have	you	on	Ganymede	with	us	!
"	它	当然	是	一个	荣誉	到	有	你	在	木卫三	和	我们	!

"能和您一起登上木卫三，我们深感荣幸！"

[ðæts] [ɔːl] , ['toʊlɪvɚ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

That's	all	,	Tolliver	,	you	can	go	.
那就是	全部	,	托利弗	,	你	能	去	.

托利弗，好了，你可以走了。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错！

['mɪstər] . ['kɑːsloʊ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðæt] [ɪz] : [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Mr	.	Koslow	—	the	president	,	that	is	:	your	father	—	sent	a	message	about	you	.
先生	.	科斯洛	—	这	总统	,	那	是	:	你的	父亲	—	发送	一个	信息	关于	你	.

科斯洛先生——也就是总统，也就是你的父亲——给你发了一条关于你的信息。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [roʊps] .

I	repeat	,	it	will	be	an	honor	to	show	you	the	ropes	.
我	重复	,	它	将要	是	一个	荣誉	到	展示	你	这	绳索	.

我再说一遍，能指导您入门是我的荣幸。

[dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['toʊlɪvɚ] ? "

Did	you	want	something	else	,	Tolliver	?	"
做过	你	想	某物	别的	,	托利弗	?	"

托利弗，你还想要别的吗?

" ['nevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['dʒefərz] , " [snæpt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [nuː] [tuː; tə]

"	Never	mind	him	,	Mr	.	Jeffers	,	"	snapped	the	girl	,	in	a	tone	new	to
"	绝不	头脑	他	,	先生	.	杰弗斯	,	"	啪啪	这	女孩	,	在	一个	语气	新的	到

['toʊlɪvɚ] .

Tolliver	.
托利弗	.

"别理他，杰弗斯先生，"女孩厉声说道，语气是托利弗从未听过的。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	We	won't	be	working	together	,	I'm	afraid	.
"	我们	惯于	是	在职的	一起	,	我是	害怕的	.

恐怕我们无法一起工作了。

[juːv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [roʊp] .

You've	already	had	enough	rope	.
你已经	已经	有	足够的	绳索	.

你已经得到了足够的绳子。

" ['dʒefərz] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] ['stændɪŋ] [stɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Jeffers	seemed	to	stagger	standing	still	behind	his	desk	.
"	杰弗斯	似乎	到	错开	常设	仍然	在后面	他的	桌子	.

杰弗斯似乎踉跄着站在办公桌后。

[hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps] [twɪtʃt] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] ['toʊlɪvɚ] .

His	loose	lips	twitched	uncertainly	,	and	he	looked	questioningly	to	Tolliver	.
他的	松动的	嘴唇	抽搐	不确定性	,	和	他	看起来	质疑地	到	托利弗	.

他松弛的嘴唇不安地抽搐了一下，疑惑地看向托利弗。

[ðə; ði] ['paɪlət] [stɛərd] [æt; ət] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	pilot	stared	at	Betty	,	trying	to	recall	pictures	he	had	seen	of	the
这	飞行员	凝视	在	贝蒂	,	尝试	到	记起	图片	他	有	已见	的	这

['eldər] ['kɑːsloʊ] .

elder	Koslow	.
长老	科斯洛	.

飞行员盯着贝蒂，努力回忆他曾经见过的老科斯洛的照片。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ɪn]

He	was	also	trying	to	remember	some	of	the	lies	he	had	told	en
他	曾是	还	尝试	到	记住	一些	的	这	谎言	他	有	讲述	英文

[ruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

route	from	the	spaceport	.
路线	从	这	太空港	.

他还在努力回忆从太空站回来的路上说过的一些谎言。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['kɑːsloʊ] ?

"	Wh	-	wh	-	what	do	you	mean	,	Miss	Koslow	?
"	什么	-	什么	-	什么	做	你	意思是	,	错过	科斯洛	?

"你.....你是什么意思，科斯洛小姐？"

" ['dʒefərz] ['stæməd] .
" Jeffers stammered .
" 杰弗斯 结结巴巴 .

杰弗斯结结巴巴地说。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [gler] [æt; ət][ˈtoʊlɪvɝ] .
He darted a suspicious glare at Tolliver .
他 飞镖 一个 可疑的 强光 在 托利弗 .

他狐疑地瞥了托利弗一眼。

" ['mɪstər] . ['dʒefərz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] [meɪ] [lʊk] [laɪk][dʒʌst] [əˈnʌðər] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ,
" Mr . Jeffers , " said the girl , " I may look like just another spoiled little blonde ,
" 先生 . 杰弗斯 , " 说 这 女孩 , " 我 可能 看 喜欢 只是 其他 被宠坏了 小的 金发 ,

"杰弗斯先生，"女孩说，"我看起来可能只是另一个被宠坏的小金发女郎，

[bʌt; bət][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][maɪn] ['sʌmdeɪ] .
but the best part of this company will be mine someday .
但 这 最好的 部分 的 这 公司 将要 是 矿 总有一天 .

但总有一天，这家公司最棒的部分会属于我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['twenti] - [tuː] [wɪˈðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['hoʊldɪŋ]
I was not allowed to reach twenty - two without learning something about holding
我 曾是 不是 允许 到 抵达 二十 - 二 没有 学习 某物 关于 保持
[ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
on to it .
在 到 它 .

我没能活到二十二岁，却还没学会如何守住这个年纪。

" ['toʊlɪvɝ] [bliŋkt] .
" Tolliver blinked .
" 托利弗 眨眼 .

托利弗眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] .
He had taken her for three or four years older .
他 有 已采取 她 为了 三 或者 四 年 老 .

他娶的她比他大三四岁。

['dʒefərz] [naʊ] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈtent][əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
Jeffers now ignored him , intent upon the girl .
杰弗斯 现在 忽略 他 , 意图 之上 这 女孩 .

杰弗斯不再理会他，一心只想着那个女孩。

" ['dædi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [tenθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['moʊstli][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" Daddy gave me the title of tenth vice - president mostly as a joke ,
" 爸爸 给予 我 这 标题 的 第十 副 - 总统 大多 作为 一个 开玩笑 ,

"爸爸给我冠以第十任副总统的头衔，主要只是开玩笑。"

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːn] ['gænɪmiːd]
when he told me to find out what was wrong with operations on Ganymede
什么时候 他 讲述 我 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 和 运营 在 木卫三
.
:
.

他让我去查明木卫三上的作业出了什么问题。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] , [ðoʊ] .
I have some authority , though .
我 有 一些 权威 , 尽管 .

不过，我确实有一定的权力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

And	you	look	like	the	source	of	the	trouble	to	me	.	"
和	你	看	喜欢	这	来源	的	这	麻烦	到	我	.	"

在我看来，你才是麻烦的根源。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['dʒefərz] ['hɔːrsli] .

"	You	can't	prove	anything	,	"	declared	Jeffers	hoarsely	.
"	你	不能	证明	任何事物	,	"	声明	杰弗斯	沙哑地	.

“你什么都证明不了，”杰弗斯沙哑地说道。

" [oʊ] , [kɑːnt][aɪ] ?

"	Oh	,	can't	I	?
"	哦	,	不能	我	?

“哦，难道我不能吗？”

[aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] ['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

I've	already	seen	certain	evidence	,	and	the	rest	won't	be	hard	to	find	.
我已经	已经	已见	肯定	证据	,	和	这	休息	惯于	是	难的	到	寻找	.

我已经看到了一些证据，其余的证据也不难找到。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [bʊks] , ['mɪstər] . ['dʒefərz] ?

Where	are	your	books	,	Mr	.	Jeffers	?
在哪里	是	你的	图书	,	先生	.	杰弗斯	?

杰弗斯先生，您的书在哪里?

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['faɪərd] !

You're	as	good	as	fired	!
你是	作为	好的	作为	被解雇	!

你基本被解雇了!

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [drɑːpt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	manager	dropped	heavily	to	his	chair	.
"	这	经理	掉落	重度	到	他的	椅子	.

经理重重地跌坐在椅子上。

[hiː; hi][stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət] ['beti] , [ænd; ənd] ['toʊlɪvɚ] [θɔːt] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]

He	stared	unbelievingly	at	Betty	,	and	Tolliver	thought	he	muttered	something
他	凝视	难以置信	在	贝蒂	,	和	托利弗	想法	他	低声说道	某物

[ə'baʊt] " [dʒʌst]['lændɪd] .

about	"	just	landed	.
关于	"	只是	登陆	.

他难以置信地盯着贝蒂，托利弗觉得他咕哝了一句“刚着陆”。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	After	a	moment	,
"	后	一个	片刻	,

过了一会儿，

[ðə; ði][bɪg][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæb][æn; ən]['ɪntərkɑːm]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ]

the	big	man	came	out	of	his	daze	enough	to	stab	an	intercom	button	with
这	大的	男人	来了	出去	的	他的	发呆	足够的	到	刺	一个	对讲机	按钮	和

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

his	finger	.
他的	手指	.

那个大个子男人终于从恍惚中回过神来，用手指戳了一下对讲机按钮。

[hiː; hi] [grauld] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] .

He	growled	at	someone	on	the	other	end	to	come	in	without	a	countdown	.
他	咆哮	在	某人	在	这	其他	结尾	到	来	在	没有	一个	倒计时	.

他冲着电话那头的人咆哮，让他别倒计时直接进来。

['toʊlɪvɝ] , ['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

Tolliver	**,**	**hardly**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**expected**	**the**	**someone**	**to**	**be**	**a**	**secretary**	**,**
托利弗	,	几乎	思维	关于	它	,	预期的	这	某人	到	是	一个	秘书	,

托利弗几乎没怎么思考，就预料到那个人会是秘书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['membər] [ʌv; əv]['dʒefərz] - ['hedkwɔːrtərz] [staːf] .

but	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**three**	**members**	**of**	**Jeffers**	**'**	**headquarters**	**staff**	**.**
但	它	转向	出去	到	是	三	成员	的	杰弗斯	-	总部	职员	.

但结果发现他们是杰弗斯总部的三名工作人员。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][æz; əz] ['rɔlɪnz] , [ə; eɪ] ['werhaʊs] [tʃiːf] ,

He	**recognized**	**one**	**as**	**Rawlins**	**,**	**a**	**warehouse**	**chief**	**,**
他	认可	一	作为	罗林斯	,	一个	仓库	首席	,

他认出其中一人是仓库主管罗林斯。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	**guessed**	**that**	**the**	**other**	**two**	**might**	**be**	**his**	**assistants**	**.**
和	猜对了	那	这	其他	二	可能	是	他的	助理	.

他猜测另外两人可能是他的助手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

They	**were**	**large**	**enough**	**.**
他们	是	大的	足够的	.

它们个头够大。

" [noʊ]['stuːpɪd] ['kwestʃənz] !

"	**No**	**stupid**	**questions**	**!**
"	不	愚蠢的	问题	!

“不问愚蠢的问题！”

" ['dʒefərz] ['ɔːrdərd] .

"	**Jeffers**	**ordered**	**.**
"	杰弗斯	订购	.

杰弗斯下令。

" [lɑːk] [ðiːz] [tuː] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] !

"	**Lock**	**these**	**two**	**up**	**while**	**I**	**think**	**!**
"	锁	这些	二	向上	尽管	我	思考	!

“把这两个人关起来，让我想想！”

" ['toʊlɪvɝ] ['staːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [blɑːkt] [ɔːf] .

"	**Tolliver**	**started**	**for**	**the**	**door**	**immediately**	**,**	**but**	**was**	**blocked**	**off**	**.**
"	托利弗	开始	为了	这	门	立即地	,	但	曾是	已屏蔽	离开	.

“托利弗立即朝门口走去，但被挡住了。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [lɑːk] — ?

"	**Where**	**should**	**we**	**lock**	**—**	**?**
"	在哪里	应该	我们	锁	—	?

我们应该把锁锁在哪里?

" [ðə; ði] ['feloʊ] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk] .

"	**the**	**fellow**	**paused**	**to**	**ask**	**.**
"	这	同伴	暂停	到	问	.

那人停下来问道。

['toʊlɪvɝ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['snæpi] ['ʌpərkʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [tʃɪn] ,

Tolliver	**brought**	**up**	**a**	**snappy**	**uppercut**	**to**	**the**	**man's**	**chin**	**,**
托利弗	带来	向上	一个	轻快	上勾拳	到	这	男人的	下巴	,

托利弗一记干脆利落的上勾拳击中了那人的下巴。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['dʒefərz][ɪn] ['fruːtləs] [dɪ'beɪt] .

feeling	**that**	**it**	**was**	**a**	**poor**	**time**	**to**	**engage**	**Jeffers**	**in**	**fruitless**	**debate**	**.**
感觉	那	它	曾是	一个	贫穷的	时间	到	从事	杰弗斯	在	徒劳无功	辩论	.

感觉此时与杰弗斯进行毫无意义的辩论并不合适。

[ɪn][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] ['bæləns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	the	gravity	of	Ganymede	,	the	man	was	knocked	off	balance	as	much	as
在	这	重力	的	木卫三	,	这	男人	曾是	敲门	离开	平衡	作为	很多	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

he	was	hurt	,
他	曾是	伤害	,

在木卫三的引力作用下，这个人不仅受伤，还失去了平衡。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	sprawled	on	the	floor	.
和	蔓延	在	这	地面	.

瘫倒在地板上。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][noʊ] ['kwestʃənz] ！ " [bɔːld] ['dʒefərz] .

"	I	told	you	no	questions	!	"	bawled	Jeffers	.
"	我	讲述	你	不	问题	！	"	嚎啕大哭	杰弗斯	.

“我告诉过你不许问问题！”杰弗斯吼道。

[ðə; ði]['fɔːlən]['hɪroʊ] , [ə'pɑːn] [ɜˈaɪzɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [græbiŋ] ['beti] .

The	fallen	hero	,	upon	arising	,	had	to	content	himself	with	grabbing	Betty	.
这	倒下	英雄	,	之上	产生	,	有	到	内容	他自己	和	抓取	贝蒂	.

这位倒下的英雄起身之后，只能满足于抓住贝蒂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər]['toʊlɪvɚ] .

The	others	were	swarming	over	Tolliver	.
这	其他的	是	蜂拥而至	超过	托利弗	.

其他人都围住了托利弗。

['dʒefərz] [keɪm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [ə'sɪst] .

Jeffers	came	around	his	desk	to	assist	.
杰弗斯	来了	大约	他的	桌子	到	协助	.

杰弗斯绕过办公桌过来帮忙。

['toʊlɪvɚ] [faʊnd] [hɪm'self] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Tolliver	found	himself	dumped	on	the	floor	of	an	empty	office	in	the	adjoining
托利弗	成立	他自己	丢弃	在	这	地面	的	一个	空的	办公室	在	这	相邻的

['werhaʊs] ['bɪldɪŋ] .

warehouse	building	.
仓库	建筑	.

托利弗发现自己被扔在了隔壁仓库大楼一间空办公室的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [spent][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

It	seemed	to	him	that	a	long	time	had	been	spent	in	carrying	him	there
它	似乎	到	他	那	一个	长的	时间	有	到过	花费	在	携带	他	那里

.

:

.

他觉得把他抬到这里花了很长时间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][ɪn'dɪgnənt] [jelp] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn]

He	heard	an	indignant	yelp	,	and	realized	that	the	girl	had	been	pitched	in
他	听到	一个	愤怒	喊叫	,	和	已实现	那	这	女孩	有	到过	投球	在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他听到一声愤愤不平的叫喊，这才意识到那个女孩和他一起被扔了进去。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] ['futsteps]

The	snapping	of	a	lock	was	followed	by	the	tramp	of	departing	footsteps
这	啪啪	的	一个	锁	曾是	随后	经过	这	流浪汉	的	离开	脚步声

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['saɪləns] .

and	then	by	silence	.
和	然后	经过	沉默	.

一声锁扣断裂声之后，传来一阵沉重的脚步声，然后便是寂静。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['toʊlɪvɝ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .

After	considering	the	idea	a	few	minutes	,	Tolliver	managed	to	sit	up	.
后	考虑	这	主意	一个	很少	分钟	,	托利弗	管理	到	坐	向上	.

托利弗考虑了几分钟后，终于坐了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪnd] [bæk] .

He	had	his	wind	back	.
他	有	他的	风	后退	.

他恢复了呼吸。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lʌmp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][left] [ɪr] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

But	when	he	fingered	the	swelling	lump	behind	his	left	ear	,	a	sensation
但	什么时候	他	用手指	这	肿胀	块	在后面	他的	左边	耳朵	,	一个	感觉

[bɪ'fʌdld] [hɪm; ɪm][ˌmoʊmən'terəli] .

befuddled	him	momentarily	.
困惑	他	片刻	.

但当他用手指触摸左耳后肿胀的肿块时，一种感觉让他一时不知所措。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['mɝ:mɝd] ['beti] .

"	I'm	sorry	about	that	,	"	murmured	Betty	.
"	我是	对不起	关于	那	,	"	低声说道	贝蒂	.

“真抱歉，”贝蒂低声说道。

['toʊlɪvɝ] [grʌntid] .

Tolliver	grunted	.
托利弗	哼哼	.

托利弗哼了一声。

['sɑ:roʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ,

Sorrow	would	not	reduce	the	throbbing	,
悲哀	会	不是	减少	这	悸动	,

悲伤并不能减轻那种悸动。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] ['dʒefərz][dɪd]

nor	was	he	in	a	mood	to	undertake	an	explanation	of	why	Jeffers	did
也不	曾是	他	在	一个	情绪	到	承担	一个	解释	的	为什么	杰弗斯	做过

[nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

not	like	him	anyway	.
不是	喜欢	他	反正	.

他也没心情去解释杰弗斯为什么不喜欢他。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaɪnər] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	I	think	perhaps	you're	going	to	have	a	shiner	,	"	remarked	the	girl	.
"	我	思考	也许	你是	去	到	有	一个	闪光	,	"	评论	这	女孩	.

“我觉得你可能要被打青一块了，”女孩说道。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪn][taɪm] , " [sed] ['toʊlɪvɝ] .

"	Thanks	for	letting	me	know	in	time	,	"	said	Tolliver	.
"	谢谢	为了	出租	我	知道	在	时间	,	"	说	托利弗	.

“谢谢你及时通知我，”托利弗说。

[ðə; ði] [skɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [taɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wel]

The	skin	under	his	right	eye	did	feel	a	trifle	tight	,	but	he	could	see	well
这	皮肤	在下面	他的	正确的	眼睛	做过	感觉	一个	琐事	紧的	,	但	他	可以	看	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他右眼下方的皮肤感觉有点紧绷，但他视力还算清晰。

[ðə; ði] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['empti] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

The	abandoned	and	empty	look	of	the	office	worried	him	.
这	弃	和	空的	看	的	这	办公室	担心	他	.

办公室空荡荡的，一片荒凉景象，这让他感到不安。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	What	can	we	use	to	get	out	of	here	?	"	he	mused	.
"	什么	能	我们	使用	到	得到	出去	的	这里	?	"	他	沉思	.

"我们该用什么方法离开这里呢？"他沉思道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [traɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Why	should	we	try	?	"	asked	the	girl	.
"	为什么	应该	我们	尝试	?	"	问	这	女孩	.

"我们为什么要尝试？"女孩问道。

" [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] ? "

"	What	can	he	do	?	"
"	什么	能	他	做	?	"

他能做什么呢?

" [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	You'd	be	surprised	.
"	你会	是	惊讶	.

你会感到惊讶的。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [suːn] ? "

How	did	you	catch	on	to	him	so	soon	?	"
如何	做过	你	抓住	在	到	他	所以	很快	?	"

你怎么这么快就识破他了?

" [jʊr; jər] ['peɪtʃek] , " [sed] ['beti] .

"	Your	paycheck	,	"	said	Betty	.
"	你的	工资单	,	"	说	贝蒂	.

"你的工资，"贝蒂说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ə'maʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər]

"	As	soon	as	I	saw	that	ridiculous	amount	,	it	was	obvious	that	there
"	作为	很快	作为	我	锯	那	荒谬的	数量	,	它	曾是	明显的	那	那里

[wʌz; wəz] [groʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [hɪr] .

was	gross	mismanagement	here	.
曾是	总的	管理不善	这里	.

"当我看到这个荒谬的数字时，很明显这里存在严重的管理不善。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒefərz] .

It	had	to	be	Jeffers	.
它	有	到	是	杰弗斯	.

肯定是杰弗斯。

" ['toʊlɪvɚ] [groʊn] .

"	Tolliver	groaned	.
"	托利弗	呻吟	.

托利弗呻吟了一声。

" [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] , [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

"	Then	,	on	the	way	over	here	,	he	as	good	as	admitted	everything	.
"	然后	,	在	这	方式	超过	这里	,	他	作为	好的	作为	承认	一切	.

"然后，在来这里的路上，他几乎承认了一切。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

You	didn't	hear	him	,	I	guess	.
你	没有	听到	他	,	我	猜测	.

看来你没听到他说的话。

[wel] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːl] [ˌʌnə'wer] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ]

Well	,	he	seemed	to	be	caught	all	unaware	,	and	seemed	to	blame	you
出色地	,	他	似乎	到	是	捕捉	全部	不知情	,	和	似乎	到	责备	你

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

他似乎完全没有意识到发生了什么，而且好像把责任都推到你身上了。

" [ʃʊr] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Sure	!	"	grumbled	the	pilot	.
"	当然	!	"	咕哝	这	飞行员	.

"当然！"飞行员咕哝道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['græftɪŋ] [ɔːr] ['smʌglɪŋ] ,

"	He	thinks	I	told	you	he	was	grafting	or	smuggling	,
"	他	思考	我	讲述	你	他	曾是	嫁接	或者	走私	,

"他以为我告诉过你他在贪污或走私，"

[ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

or	whatever	he	has	going	for	him	here	.
或者	任何	他	有	去	为了	他	这里	.

或者说，他在这里有什么优势呢?

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm]

That's	why	I	want	to	get	out	of	here	—	before	I	find	myself	involved	in	some
那就是	为什么	我	想	到	得到	出去	的	这里	—	前	我	寻找	我	涉及	在	一些

[kaɪnd][ʌv; əv]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ! "

kind	of	fatal	accident	!	"
种类	的	致命的	事故	!	"

这就是我为什么想离开这里的原因——免得我遭遇什么致命事故!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [hɪr] ? " [æskt] ['beti] ['æftər][ə; eɪ]

"	What	do	you	know	about	the	crooked	goings	-	on	here	?	"	asked	Betty	after	a
"	什么	做	你	知道	关于	这	歪	行进	-	在	这里	?	"	问	贝蒂	后	一个

['stɑːrtld] [pɔːz] .

startled	pause	.
惊慌	暂停	.

"你对这里的不法行为了解多少？"贝蒂愣了一下，随即问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ri'tɔːtid] ['toʊlɪvɚ] .

"	Nothing	,	"	retorted	Tolliver	.
"	没有什么	,	"	反驳	托利弗	.

"没什么，"托利弗反驳道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] .

"	Except	that	there	are	some	.
"	除了	那	那里	是	一些	.

"但也有例外。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

There	are	rumors	,	and	I	had	a	halfway	invitation	to	join	in	.
那里	是	谣言	,	和	我	有	一个	半	邀请	到	加入	在	.

有一些传言，我也收到了一些勉强邀请我加入的邀请。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [selz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɑːfɪt]

I	think	he	sells	things	to	the	mining	colonies	and	makes	a	double	profit
我	思考	他	出售	事物	到	这	矿业	殖民地	和	制作	一个	双倍的	利润

[fɔːr; fər][hɪm'self][baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [lɔːst][ɪn]['trænzɪt] .

for	himself	by	claiming	the	stuff	lost	in	transit	.
为了	他自己	经过	声称	这	东西	丢失的	在	交通	.

我认为他把东西卖给采矿殖民地，然后通过索要运输途中丢失的货物来赚取双倍利润。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [skerd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bæd]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slæk] ['mænɪdʒɪŋ] ?

You	didn't	think	you	scared	him	that	bad	over	a	little	slack	managing	?
你	没有	思考	你	害怕的	他	那	坏的	超过	一个	小的	松弛	管理	?

你没想到仅仅因为管理上的一点疏忽，就把他吓得那么厉害吧?

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒefərz] ['hʌdld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] ,

"	The	picture	of	Jeffers	huddled	with	his	partners	in	the	headquarters	building	,
"	这	图片	的	杰弗斯	蜷缩着	和	他的	合作伙伴	在	这	总部	建筑	,

['plɑːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [muːv] ,

plotting	the	next	move	,
绘制	这	下一个	移动	,

“杰弗斯和他的合伙人挤在总部大楼里，密谋下一步行动的画面，

[brɔːt] ['toʊlɪvɚ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

brought	Tolliver	to	his	feet	.
带来	托利弗	到	他的	脚	.

他把托利弗扶了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæf]

There	was	nothing	in	the	unused	office	but	an	old	table	and	half
那里	曾是	没有什么	在	这	未使用的	办公室	但	一个	老的	桌子	和	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['plæstɪk] [kreɪts] .

a	dozen	plastic	crates	.
一个	打	塑料	板条箱	.

空置的办公室里除了旧桌子和六个塑料箱之外什么也没有。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] ['rekərdz] .

He	saw	that	the	latter	contained	a	mess	of	discarded	records	.
他	锯	那	这	后者	包含	一个	混乱	的	丢弃	记录	.

他发现后者里面堆满了被丢弃的记录。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Better	than	nothing	at	all	,	"	he	muttered	.
"	更好的	比	没有什么	在	全部	,	"	他	低声说道	.

“总比没有强，”他嘟囔道。

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] , ['krʌmpld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl]

He	ripped	out	a	double	handful	of	the	forms	,	crumpled	them	into	a	pile
他	撕裂	出去	一个	双倍的	少数	的	这	表格	,	皱巴巴的	他们	进入	一个	桩

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

at	the	doorway	,
在	这	门口	,

他一把抓出两把表格，揉成一团堆放在门口。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['laɪtər] .

and	pulled	out	his	cigarette	lighter	.
和	拉	出去	他的	卷烟	打火机	.

他掏出了打火机。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] ? " [æskt] ['beti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

"	What	do	you	think	you're	up	to	?	"	asked	Betty	with	some	concern	.
"	什么	做	你	思考	你是	向上	到	?	"	问	贝蒂	和	一些	忧虑	.

“你到底想干什么？”贝蒂有些担忧地问道。

" [ðɪs] ['plæstɪk][ɪz] [tʌf] , " [sed] ['toʊlɪvɚ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [hiːt] .

"	This	plastic	is	tough	,	"	said	Tolliver	,	"	but	it	will	bend	with	enough	heat	.
"	这	塑料	是	艰难的	,	"	说	托利弗	,	"	但	它	将要	弯曲	和	足够的	热	.

"这种塑料很坚韧，"托利弗说，"但只要加热到足够的温度，它就会弯曲。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kɪk] [luːs] [ə; eɪ] [hɪndʒ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm] [jet] !

If	I	can	kick	loose	a	hinge	,	maybe	we	can	fool	them	yet	!
如果	我	能	踢	松动的	一个	合页	,	或许	我们	能	傻子	他们	然而	!

如果我能踢松一个铰链，也许我们还能骗过他们！

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [dʒu'dɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pepərz] .

"	He	got	a	little	fire	going	,	and	fed	it	judiciously	with	more	papers	.
"	他	得到	一个	小的	火	去	,	和	美联储	它	谨慎地	和	更多的	文件	.

"他点燃了一小堆火，并巧妙地用更多的纸张为其添柴加火。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	You	know	,	"	he	reflected	,	"	it	might	be	better	for	you	to	stay	here	.
"	你	知道	,	"	他	反映	,	"	它	可能	是	更好的	为了	你	到	停留	这里	.

"你知道，"他沉思道，"你留在这里或许更好。"

[hiː; hi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [pruːf] [dʒʌst][baɪ]

He	can't	do	much	about	you	,	and	you	don't	have	any	real	proof	just	by
他	不能	做	很多	关于	你	,	和	你	不	有	任何	真实的	证明	只是	经过

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

他拿你没办法，而且你单凭自己也拿不出什么确凿的证据。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['toʊlɪvɚ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'll	come	along	with	you	,	Tolliver	,	"	said	the	girl	.
"	患病的	来	沿着	和	你	,	托利弗	,	"	说	这	女孩	.

"我跟你一起去，托利弗，"女孩说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] . "

"	No	,	I	don't	think	you'd	better	.	"
"	不	,	我	不	思考	你会	更好的	.	"

"不，我觉得你最好不要这样做。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] . . . ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [der] [duː] ?

"	Well	.	.	.	after	all	,	what	would	he	dare	do	?
"	出色地	.	.	.	后	全部	,	什么	会	他	敢	做	?

"嗯……毕竟，他敢做什么呢？"

[ɜ'ɚeɪndʒɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Arranging	an	accident	to	the	daughter	of	the	boss	isn't	something	that	he
安排	一个	事故	到	这	女儿	的	这	老板	不是	某物	那	他

[kæn; kən] [pʊl] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

can	pull	off	without	a	lot	of	investigation	.
能	拉	离开	没有	一个	很多	的	调查	.

要想安排一场意外导致老板的女儿受伤，他需要经过大量的调查才能做到。

['hiːd][biː; bi] ['betər] [ɔːf][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

He'd	be	better	off	just	running	for	it	.	"
他会	是	更好的	离开	只是	跑步	为了	它	.	"

他最好还是赶紧跑吧。

" [lets] [nɑːt]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" **Let's not argue about it , " said Betty , a trifle pale but looking determined .**
" 我们来吧 不是 争论 关于 它 , " 说 贝蒂 , 一个 琐事 苍白 但 寻找 决定 .

“我们别争论了，”贝蒂说道，脸色有些苍白，但神情坚定。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'm coming with you .**
" 我是 未来 和 你 .

“我跟你一起去。”

[ɪz] [ðæt] [stʌf] ['getɪŋ] [sɔːft] [jet] ?
Is that stuff getting soft yet ?
是 那 东西 获得 柔软的 然而 ?

那东西变软了吗?

" ['toʊlɪvɝ] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" **Tolliver kicked at the edge of the door experimentally .**
" 托利弗 踢 在 这 边缘 的 这 门 实验 .

托利弗试探性地踢了一下门边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['slaɪtli] ,
It seemed to give slightly ,
它 似乎 到 给 轻微地 ,

它似乎略微松动了。

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pepərz][ə'saɪd][ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz] [hiːl] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]
so he knocked the burning papers aside and drove his heel hard at the
所以 他 敲门 这 燃烧 文件 旁边 和 驾驶 他的 脚跟 难的 在 这
['kɔːrnər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪndʒ] .
corner below the hinge .
角落 以下 这 合页 .

于是他拨开燃烧的纸张，用脚后跟狠狠地踢了一下铰链下方的角落。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['jiːldɪd] .
The plastic yielded .
这 塑料 产生 .

塑料变形了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ['toʊlɪvɝ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **That's enough already , Tolliver , " whispered the girl .**
" 那就是 足够的 已经 , 托利弗 , " 低声说道 这 女孩 .

“够了，托利弗，”女孩低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] !
" **We can crawl through !**
" 我们 能 爬行 通过 !

我们可以爬过去!

" ['hɑːrdli]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [stækt] [kreɪts]
" **Hardly sixty seconds later , he led her into a maze of stacked crates**
" 几乎 六十 秒 之后 , 他 引领 她 进入 一个 迷宫 的 堆叠 板条箱
[ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ['prɑːpər] .
in the warehouse proper .
在 这 仓库 恰当的 .

不到六十秒后，他就带着她走进了仓库里堆叠的板条箱组成的迷宫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][waɪd] ,
The building was not much longer than wide ,
这 建筑 曾是 不是 很多 更长 比 宽的 ,

这栋建筑的长度和宽度相差无几。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl]

for	each	of	the	structures	in	the	colony	had	its	own	hemispherical
为了	每个	的	这	结构	在	这	殖民地	有	它是自己的		半球形

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [doʊm] [ʌv; əv][træns'pærənt]['plæstɪk] .

emergency	dome	of	transparent	plastic	.
紧急情况	穹顶	的	透明的	塑料	.

殖民地的每个建筑物都有自己的半球形透明塑料应急穹顶。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

They	soon	reached	the	other	end	.
他们	很快	达到	这	其他	结尾	.

他们很快到达了另一端。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər] ['speɪssuːt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['mʌtəd] ['toʊlɪvɚ] .

"	I	think	there's	a	storeroom	for	spacesuits	around	here	,	"	muttered	Tolliver	.
"	我	思考	有	一个	库房	为了	宇航服	大约	这里	,	"	低声说道	托利弗	.

"我觉得这附近应该有个宇航服储藏室，"托利弗嘟囔道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ? "

"	Why	do	you	want	them	?	"
"	为什么	做	你	想	他们	?	"

你为什么想要它们?

" ['hʌni] , [aɪ][dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ]['træktər] .

"	Honey	,	I	just	don't	think	it	will	be	so	easy	to	lay	hands	on	a	tractor	.
"	蜂蜜	,	我	只是	不	思考	它	将要	是	所以	简单的	到	躺	双手	在	一个	拖拉机	.

"亲爱的，我觉得想弄到一台拖拉机没那么容易。"

[aɪ][bet]['dʒefərz] [ɔːl'redi] ['foʊnd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd]

I	bet	Jeffers	already	phoned	the	garage	and	all	the	airlocks	with	some	good
我	赌注	杰弗斯	已经	电话	这	车库	和	全部	这	气闸	和	一些	好的

[laɪ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [θruː] .

lie	that	will	keep	me	from	getting	through	.
说谎	那	将要	保持	我	从	获得	通过	.

我敢肯定杰弗斯已经给车库和所有气闸打了电话，编了个天花乱坠的谎言，让我打不通电话。

" ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['speɪssuːt] .

"	After	a	brief	search	,	he	located	the	spacesuits	.
"	后	一个	简短的	搜索	,	他	位于	这	宇航服	.

经过短暂的搜寻，他找到了宇航服。

['meni] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [riː'pleɪsmənts] , [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌʌn'pækt] ,

Many	,	evidently	intended	for	replacements	,	had	never	been	unpacked	,
许多	,	显然	故意的	为了	替换	,	有	绝不	到过	拆开包装	,

许多显然是准备用作替换件的零件，从未开封过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['sɜ˞ːvɪst] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

but	there	were	a	dozen	or	so	serviced	and	standing	ready	for
但	那里	是	一个	打	或者	所以	已维修	和	常设	准备好	为了

[i'məːdʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

但有十几辆维修过的车随时待命，以应对紧急情况。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['beti] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][wʌn] ,

He	showed	Betty	how	to	climb	into	one	,
他	显示	贝蒂	如何	到	爬	进入	一	,

他教贝蒂怎么爬进一个洞里。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [siːlz] [ænd; ənd] [vælvz] ['æftər] ['dɔniŋ] [ə; eɪ][suːt] [hɪm'self] .

and	checked	her	seals	and	valves	after	donning	a	suit	himself	.
和	已检查	她	封印	和	阀门	后	穿戴	一个	套装	他自己	.

他自己穿上防护服后，检查了她的密封件和阀门。

" [ðæt] [swɪtʃ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] ['helmits] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr]
" That switch under your chin , " he said , touching helmets so she could hear
" 那 转变 在下面 你的 下巴 , " 他 说 , 接触 头盔 所以 她 可以 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"你下巴下面的那个开关,"他一边说着，一边摸了摸头盔，好让她能听到他说话。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] .
" Leave it turned off .
" 离开 它 转向 离开 .

"保持关闭状态。"

['enibɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] !
Anybody might be listening !
任何人 可能 是 聆听 !

可能有人在偷听!

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
" He led the way out a rear door of the warehouse .
" 他 引领 这 方式 出去 一个 后部 门 的 这 仓库 .

他带头从仓库后门走了出去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændərd] [suːt] [ɪ'kwɪpmənt] ,
With the heavy knife that was standard suit equipment ,
和 这 重的 刀 那 曾是 标准 套装 设备 ,

以及作为标准西装装备的重型刀具,

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [slæʃt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [skwer] ['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] .
he deliberately slashed a four - foot square section out of the dome .
他 故意地 削减 一个 四 - 脚 正方形 部分 出去 的 这 穹顶 .

他故意从圆顶上切下一个四英尺见方的区域。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['beti] [tuː; tə] [step] [θruː] , [ðen] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plæstɪk]
He motioned to Betty to step through , then trailed along with the plastic
他 示意 到 贝蒂 到 步 通过 , 然后 拖着 沿着 和 这 塑料
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

他示意贝蒂走过去，然后腋下夹着塑料袋跟了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['helmits] [ə'gen] .
He caught up and touched helmets again .
他 捕捉 向上 和 感动 头盔 再次 .

他追了上来，再次碰了碰头盔。

" [dʒʌst] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Just act as if you're on business , " he told her .
" 只是 行为 作为 如果 你是 在 商业 , " 他 讲述 她 .

"你就装作是在出差,"他告诉她。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] . "
" For all anyone can see , we might be inspecting the dome . "
" 为了 全部 任何人 能 看 , 我们 可能 是 检查 这 穹顶 . "

"在旁人看来，我们可能是在检查穹顶。"

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['beti] .
" Where are you going ? " asked Betty .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 贝蒂 .

"你要去哪里？"贝蒂问道。

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [maɪn] .
" **Right through the wall , and then head for the nearest mine .**
" 正确的 通过 这 墙 , 和 然后 头 为了 这 最近的 矿 .

“直接穿过墙壁，然后前往最近的地雷。”

['dʒefərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['evriθɪŋ] ! "
Jeffers can't be running everything ! "
杰弗斯 不能 是 跑步 一切 ! "

杰弗斯不可能事事亲力亲为!

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtiː 'viː] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Is there any way to get to a TV ? " asked the girl .
" 是 那里 任何 方式 到 得到 到 一个 电视 ? " 问 这 女孩 .

“有什么办法能找到电视吗？”女孩问道。

" [aɪ] . . . [ʌ; ɜː] . . .
" I . . . uh . . .
" 我 . . . 呃 . . .

“我……呃……”

['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [help] . "
Daddy gave me a good number to call if I needed help . "
爸爸 给予 我 一个 好的 数字 到 称呼 如果 我 需要 帮助 . "

爸爸给了我一个很有用的电话号码，如果我需要帮助就可以打电话。

" [haʊ] [gʊd] ? "
" How good ? "
" 如何 好的 ? "

“有多好？”

" ['prɪti] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] . "
" Pretty official , as a matter of fact . "
" 漂亮的 官方的 , 作为 一个 事情 的 事实 . "

“实际上，这已经相当正式了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['toʊlɪvɚ] [dɪ'saɪdɪd] .
" All right , " Tolliver decided .
" 全部 正确的 , " 托利弗 决定 .

“好吧，”托利弗决定道。

" [wiːl] [traɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] .
" We'll try the ship you just came in on .
" 出色地 尝试 这 船 你 只是 来了 在 在 .

“我们会试试你刚才乘坐的那艘船。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['empti] .
They might have finished refueling and left her empty .
他们 可能 有 完成的 加油 和 左边 她 空的 .

他们可能已经加完油，把她空载离开了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌn] ['oʊpən] [leɪn] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] ,
" They had to cross one open lane between buildings ,
" 他们 有 到 叉 一 打开 车道 之间 建筑物 ,

他们必须穿过建筑物之间的一条空旷通道，

[ænd; ənd] ['toʊlɪvɚ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
and Tolliver was very conscious of moving figures in the distance ;
和 托利弗 曾是 非常 有意识的 的 移动 数据 在 这 距离 ;

托利弗非常清楚远处有移动的人影;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [wei] .
but no one seemed to look their way .
但 不 一 似乎 到 看 他们的 方式 .

但似乎没有人注意到他们。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][doʊm]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli]

Reaching	**the**	**foot**	**of**	**the**	**main**	**dome**	**over**	**the**	**establishment**	**,**	**he**	**glanced**	**furtively**
到达	这	脚	的	这	主要的	穹顶	超过	这	建立	,	他	瞥了一眼	偷偷摸摸

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

他走到建筑主穹顶脚下，偷偷地环顾四周。

[ðen] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt] [mə'tɪriəl] .

then	**plunged**	**his**	**knife**	**into**	**the**	**transparent**	**material**	**.**
然后	暴跌	他的	刀	进入	这	透明的	材料	.

然后将刀刺入透明材料中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['beti] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld]

From	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**Betty**	**make**	**a**	**startled**
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	想法	他	锯	贝蒂	制作	一个	惊慌

['dʒestʃər] ,

gesture	**,**
手势	,

他眼角的余光似乎看到贝蒂做了个受惊的动作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**had**	**his**	**work**	**cut**	**out**	**for**	**him**	**.**
但	他	有	他的	工作	切	出去	为了	他	.

但他面临着艰巨的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [doʊm] .

This	**was**	**tougher**	**than**	**the**	**interior**	**dome**	**.**
这	曾是	更难	比	这	内部的	穹顶	.

这比建造内部穹顶更难。

['faɪnəli] , [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skwiːz] .

Finally	**,**	**he**	**managed**	**to**	**saw**	**a**	**ragged**	**slit**	**through**	**which**	**they**	**could**	**squeeze**	**.**
最后	,	他	管理	到	锯	一个	破烂不堪	缝隙	通过	哪个	他们	可以	挤	.

最后，他设法锯出了一个参差不齐的缝隙，让他们可以挤过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] ['leɪər] ,

There	**was**	**room**	**to**	**walk**	**between**	**the**	**inner**	**and**	**outer**	**layer**	**,**
那里	曾是	房间	到	走	之间	这	内	和	外	层	,

内层和外层之间有可以行走的空间。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

so	**he**	**moved**	**along**	**a**	**few**	**yards**	**.**
所以	他	已搬	沿着	一个	很少	码	.

于是他向前走了几码。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

A	**little**	**dust**	**began**	**to**	**blow**	**about**	**where**	**they**	**had**	**gone**	**through**	**.**
一个	小的	灰尘	开始	到	吹	关于	在哪里	他们	有	已消失	通过	.

他们走过的地方开始扬起一些尘土。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['helmits] [wʌns] [mɔːr] .

He	**touched**	**helmets**	**once**	**more**	**.**
他	感动	头盔	一次	更多的	.

他又一次摸了摸头盔。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [er] [wɪl] ['riːəli] [stɑːrt][tuː; tə] [bloʊ] ,

"	**This**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**air**	**will**	**really**	**start**	**to**	**blow**	**,**
"	这	时间	,	"	他	说	,	"	这	空气	将要	真的	开始	到	吹	,

“这一次，”他说，“风真的会开始刮起来。”

[soʊ][get] [θruː] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

so	get	through	as	fast	as	you	can	.
所以	得到	通过	作为	快速地	作为	你	能	.

所以尽快完成。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][slæp] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['plæstɪk]['oʊvər][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

If	I	can	slap	this	piece	of	plastic	over	the	rip	,
如果	我	能	拍击	这	片	的	塑料	超过	这	撕裂	,

如果我能把这块塑料片贴在裂口上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə; eɪ] [liːd] [bɪ'fɔːr]

it	may	stow	down	the	loss	of	pressure	enough	to	give	us	quite	a	lead	before
它	可能	存放	向下	这	损失	的	压力	足够的	到	给	我们	相当	一个	带领	前

[ðə; ði] [ə'lɑːmz] [goʊ] [ɔːf] .

the	alarms	go	off	.
这	警报	去	离开	.

它或许能有效缓解气压损失，让我们在警报响起之前取得相当大的领先优势。

" [θruː] [ðə; ði] ['feɪsˌpleɪts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][nɑːd] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Through	the	faceplates	,	he	saw	the	girl	nod	,	wide	-	eyed	.
"	通过	这	面板	,	他	锯	这	女孩	点头	,	宽的	-	眼睛	.

透过面罩，他看到女孩睁大眼睛点了点头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['leɪər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dʌsti] ,

As	soon	as	he	plunged	the	knife	into	the	outer	layer	,	he	could	see	dusty	,
作为	很快	作为	他	暴跌	这	刀	进入	这	外	层	,	他	可以	看	尘土飞扬	,

他刚把刀刺入外层，就看到了灰尘，

[mɔɪst] [er] ['pʌfɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [nɪr] - ['vækjuːm][ʌv; əv] ['gænɪˌmiːdz] ['sɜːrfɪs] .

moist	air	puffing	out	into	the	near	-	vacuum	of	Ganymede's	surface	.
潮湿	空气	抽气	出去	进入	这	靠近	-	真空	的	伽倪墨得斯的	表面	.

潮湿的空气喷涌而出，进入木卫三近乎真空的表面。

['fʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [kʌt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃʌvd] ['beti] [θruː] [ðə; ði]

Fumbling	,	he	cut	as	fast	as	he	could	and	shoved	Betty	through	the
笨拙	,	他	切	作为	快速地	作为	他	可以	和	推搡	贝蒂	通过	这

[smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

small	opening	.
小的	开幕	.

他手忙脚乱地迅速切开，把贝蒂推进了小缝隙里。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Squeezing	through	in	his	turn	,
挤压	通过	在	他的	转动	,

他挤过人群，

[hiː; hi] [left] [wʌn][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['plæstɪk] [ʃiːt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	left	one	arm	inside	to	spread	the	plastic	sheet	as	best	he	could	.
他	左边	一	手臂	里面	到	传播	这	塑料	床单	作为	最好的	他	可以	.

他把一只胳膊伸进塑料布里，尽力把塑料布铺开。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [er] ['preʃər] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [æz; əz] [ɪf]

The	internal	air	pressure	slapped	it	against	the	inside	of	the	dome	as	if
这	内部的	空气	压力	被掌掴	它	反对	这	里面	的	这	穹顶	作为	如果

[gluːd] ,

glued	,
胶合	,

内部气压将其拍打在穹顶内壁上，就像粘上去一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bə'luːn] [θruː] [ðə; ði]

although	it	immediately	showed	an	alarming	tendency	to	balloon	through	the
虽然	它	立即地	显示	一个	令人担忧	趋势	到	气球	通过	这

['rʌptʃɝd] [spɑːt] .

ruptured	spot	.
破裂	点	.

虽然它立即表现出一种令人担忧的趋势，即从破裂处膨胀开来。

[ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ['toʊlɪvɝ] [ri'maindid] [hɪm'self] .

They'll	find	it	,	all	right	,	Tolliver	reminded	himself	.
他们会	寻找	它	,	全部	正确的	,	托利弗	提醒	他自己	.

“他们肯定会找到的，”托利弗提醒自己。

[dəunt][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [duː] !

Don't	be	here	when	they	do	!
不	是	这里	什么时候	他们	做	!

他们来的时候你千万别在场！

[hiː; hi] [græbd] ['beti] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	grabbed	Betty	by	the	wrist	of	her	spacesuit	and	headed	for	the
他	抓住	贝蒂	经过	这	手腕	的	她	太空服	和	标题	为了	这

['nɪrəst] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

nearest	outcropping	of	rock	.
最近的	露头	的	岩石	.

他抓住贝蒂宇航服的手腕，朝最近的一块突出岩石走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][aɪs][ɪn]

It	promptly	developed	that	she	had	something	to	learn	about	running	on	ice	in
它	及时	发达	那	她	有	某物	到	学习	关于	跑步	在	冰	在

[sʌtʃ] [loʊ] ['grævəti] .

such	low	gravity	.
这样的	低的	重力	.

她很快意识到，在如此低重力的冰面上跑步，她还有很多东西要学。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][də'rekt][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['toʊlɪvɝ]

Until	they	were	out	of	direct	line	of	sight	from	the	settlement	,	Tolliver
直到	他们	是	出去	的	直接的	线	的	视线	从	这	沉降	,	托利弗

['sɪmpli] ['drægd] [hɜːr; hər] .

simply	dragged	her	.
简单地	拖拽	她	.

直到他们离开定居点的直接视线范围，托利弗才把她拖走。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ]

when	he	decided	that	it	was	safe	enough	to	pause	and	tell	her	how
什么时候	他	决定	那	它	曾是	安全的	足够的	到	暂停	和	告诉	她	如何

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['betər] ,

to	manage	better	,
到	管理	更好的	,

当他觉得时机成熟，可以停下来告诉她如何更好地应对时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtreɪdʒd] [skaʊl] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['betər]

the	sight	of	her	outraged	scowl	through	the	face	-	plate	made	him	think	better
这	视线	的	她	义愤填膺	皱眉头	通过	这	脸	-	盘子	制成	他	思考	更好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

透过面罩看到她愤怒的表情，他打消了这个念头。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃi:l] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] .

By	the	time	we	reach	the	ship	,	she'll	have	learned	,	he	consoled	himself	.
经过	这	时间	我们	抵达	这	船	,	壳	有	学习	,	他	安慰	他自己	.

"等我们到达船上的时候，她应该已经明白了，"他安慰自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [maɪl] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] ['hju:mən] ['mʌslz] [kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [ɑ:n]

It	was	a	long	mile	,	even	at	the	pace	human	muscles	could	achieve	on
它	曾是	一个	长的	英里	,	甚至	在	这	步伐	人类	肌肉	可以	达到	在

['gænɪmi:d] .

Ganymede	.
木卫三	.

即使以人类肌肉在木卫三上所能达到的速度，这也是一段漫长的路程。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [ʃɔ:rt] [rest] ,

They	took	one	short	rest	,
他们	采取	一	短的	休息	,

他们短暂休息了一会儿。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['toʊlɪvɚ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [slaɪdz] [ænd; ənd]

during	which	Tolliver	was	forced	to	explain	away	the	dangers	of	slides	and
期间	哪个	托利弗	曾是	强制	到	解释	离开	这	危险	的	幻灯片	和

[vɑ:l'kænɪk] ['pʌfbɔ:l] .

volcanic	puffballs	.
火山	绒球	.

在此期间，托利弗被迫解释山体滑坡和火山弹的危险性。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['slaɪtli] .

He	admitted	to	having	exaggerated	slightly	.
他	承认	到	拥有	夸张的	轻微地	.

他承认自己略有夸大。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

In	the	end	,	they	reached	the	spaceship	.
在	这	结尾	,	他们	达到	这	飞船	.

最后，他们到达了飞船。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][wʌn][ə'baʊt] .

There	seemed	to	be	no	one	about	.
那里	似乎	到	是	不	一	关于	.

周围似乎一个人也没有。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [doʊm][hæd; həd] [bɪn] [kə'læpst] [ænd; ənd] [stɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['erlɑ:k]

The	landing	dome	had	been	collapsed	and	stored	,	and	the	ship's	airlock
这	降落	穹顶	有	到过	倒塌	和	存储	,	和	这	船的	气闸

[pɔ:rt][wʌz; wəz][kloʊzd] .

port	was	closed	.
港口	曾是	关闭	.

着陆穹顶已坍塌并存放起来，飞船的气闸舱口也已关闭。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['toʊlɪvɚ] [toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	That's	all	right	,	"	Tolliver	told	the	girl	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	托利弗	讲述	这	女孩	.

"没关系，"托利弗对女孩说。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	We	can	get	in	with	no	trouble	.
"	我们	能	得到	在	和	不	麻烦	.

"我们可以毫无障碍地进去。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ðæt]

"	It	was	when	he	looked	about	to	make	sure	that	they	were	unobserved	that
"	它	曾是	什么时候	他	看起来	关于	到	制作	当然	那	他们	是	未被观察到的	那

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

he	caught	a	glimpse	of	motion	back	toward	the	city	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	运动	后退	朝向	这	城市	.

“当他环顾四周，确保他们没有被人发现时，他瞥见了城市方向的动静。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

He	peered	at	the	spot	through	the	dim	light	.
他	窥视	在	这	点	通过	这	暗淡	光	.

他透过昏暗的光线凝视着那个地方。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	a	moment	,
后	一个	片刻	,

片刻之后，

[hiː; hi] ['defɪnətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træktər] ['brestɪŋ] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

he	definitely	recognized	the	outline	of	a	tractor	breasting	a	rise	in	the	ground
他	确实	认可	这	大纲	的	一个	拖拉机	哺乳	一个	上升	在	这	地面

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'gen] .

and	tilting	downward	again	.
和	倾斜	向下	再次	.

他肯定认出了拖拉机的轮廓，它正越过地势较高的区域，然后又向下倾斜。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beti] .

"	In	fact	,	we	have	to	get	in	to	stay	out	of	trouble	,	"	he	said	to	Betty	.
"	在	事实	,	我们	有	到	得到	在	到	停留	出去	的	麻烦	,	"	他	说	到	贝蒂	.

“事实上，我们必须进去才能避免惹上麻烦，”他对贝蒂说。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [swɪtʃ] - ['kʌvər][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

He	located	the	switch	-	cover	in	the	hull	,
他	位于	这	转变	-	覆盖	在	这	船体	,

他在船体上找到了开关盖。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd]

opened	it	and	activated	the	mechanism	that	swung	open	the	airlock	and
打开	它	和	活性	这	机制	那	摇摆	打开	这	气闸	和

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

extended	the	ladder	.
扩展	这	梯子	.

打开它，启动了打开气闸并伸出梯子的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]

It	took	him	considerable	scrambling	to	boost	the	girl	up	the	ladder	and
它	采取	他	大量	争抢	到	促进	这	女孩	向上	这	梯子	和

[ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

inside	,	but	he	managed	.
里面	,	但	他	管理	.

他费了好大劲才把女孩抱上梯子抱进屋里，但他成功了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] , ['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siːl] ,

They	passed	through	the	airlock	,	fretting	at	the	time	required	to	seal	,
他们	通过了	通过	这	气闸	,	烦躁	在	这	时间	必需的	到	海豹	,

他们穿过气闸，焦急地等待着密封所需的时间。

[pʌmp] [er] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [hætʃ] ;

pump	air	and	open	the	inner	hatch	;
泵	空气	和	打开	这	内	孵化	;

泵入空气并打开内舱门；

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊlɪvɝ] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

and	then	Tolliver	led	the	way	up	another	ladder	to	the	control	room	.
和	然后	托利弗	引领	这	方式	向上	其他	梯子	到	这	控制	房间	.

然后托利弗带头爬上另一个梯子，来到了控制室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [trɪp][ɪn][ðer; ðər] ['speɪssu:t] , [bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] .

It	was	a	clumsy	trip	in	their	spacesuits	,	but	he	wanted	to	save	time	.
它	曾是	一个	笨拙	旅行	在	他们的	宇航服	,	但	他	通缉	到	节省	时间	.

穿着宇航服的这段旅程很笨拙，但他想节省时间。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [si:t] ,

In	the	control	room	,	he	shoved	the	girl	into	an	acceleration	seat	,
在	这	控制	房间	,	他	推搡	这	女孩	进入	一个	加速度	座位	,

在控制室里，他把女孩推进加速座椅里。

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['geɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] ['helmɪt] .

glanced	at	the	gauges	and	showed	her	how	to	open	her	helmet	.
瞥了一眼	在	这	仪表	和	显示	她	如何	到	打开	她	头盔	.

他瞥了一眼仪表盘，然后向她演示了如何打开头盔。

" [li:v] [ðə; ði][su:t][ɑ:n] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ,

"	Leave	the	suit	on	,	"	he	ordered	,
"	离开	这	套装	在	,	"	他	订购	,

“把衣服穿在身上，”他命令道。

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

getting	in	the	first	word	while	she	was	still	shaking	her	head	.
获得	在	这	第一的	单词	尽管	她	曾是	仍然	摇晃	她	头	.

她还在摇头的时候，我抢先说了第一个字。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪkˌɔ:f] . "

"	It	will	help	a	little	on	the	takeoff	.	"
"	它	将要	帮助	一个	小的	在	这	起飞	.	"

“这会对起飞有点帮助。”

" ['teɪkˌɔ:f] ! " [ʃrɪld] ['beti] .

"	Takeoff	!	"	shrilled	Betty	.
"	起飞	!	"	尖锐的	贝蒂	.

“起飞！”贝蒂尖叫道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	What	do	you	think	you're	going	to	do	?
"	什么	做	你	思考	你是	去	到	做	?

你觉得你要做什么？

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɔ:r][ˌti: 'vi:] ! "

I	just	want	to	use	the	radio	or	TV	!	"
我	只是	想	到	使用	这	收音机	或者	电视	!	"

我只想用收音机或电视！

" [ðæt] ['træktər] [wɪl] [get] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

"	That	tractor	will	get	here	in	a	minute	or	two	.
"	那	拖拉机	将要	得到	这里	在	一个	分钟	或者	二	.

“那辆拖拉机一两分钟就到。”

[ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] .

They	might	cut	your	conversation	kind	of	short	.
他们	可能	切	你的	对话	种类	的	短的	.

他们可能会很快结束你们的谈话。

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [lʊk] ['oʊvər] [ði:z] ['daiəlz] !

Now	shut	up	and	let	me	look	over	these	dials	!
现在	关闭	向上	和	让	我	看	超过	这些	拨号盘	!

现在闭嘴，让我看看这些刻度盘！

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	ran	a	practiced	eye	over	the	board	,	reading	the	condition	of	the	ship	.
"	他	跑	一个	练习	眼睛	超过	这	木板	,	阅读	这	状况	的	这	船	.

他用熟练的目光扫视了一遍甲板，判断出船只的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

It	pleased	him	.
它	高兴	他	.

他很高兴。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪkˌɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] ['ɔːrbɪt][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

Everything	was	ready	for	a	takeoff	into	an	economy	orbit	for	Earth	.
一切	曾是	准备好	为了	一个	起飞	进入	一个	经济	轨道	为了	地球	.

一切准备就绪，即将起飞进入地球的经济轨道。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] ,

He	busied	himself	making	a	few	adjustments	,
他	忙碌	他自己	制作	一个	很少	调整	,

他忙着做一些调整，

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['prəutests][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] [kraɪm] .

doing	his	best	to	ignore	the	protests	from	his	partner	in	crime	.
正在做	他的	最好的	到	忽略	这	抗议活动	从	他的	伙伴	在	犯罪	.

他竭力无视同伙的抗议。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][trɪp] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

He	warned	her	the	trip	might	be	long	.
他	警告	她	这	旅行	可能	是	长的	.

他提醒她，这趟旅程可能会很长。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	told	you	not	to	come	,	"	he	said	at	last	.
"	我	讲述	你	不是	到	来	,	"	他	说	在	最后的	.

"我不是告诉过你不要来吗？"他最后说道。

" [naʊ] [sɪt] [bæk] !

"	Now	sit	back	!
"	现在	坐	后退	!

"现在请坐！"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ig'naitɪŋ] ['prɑːses] .

"	He	sat	down	and	pushed	a	button	to	start	the	igniting	process	.
"	他	卫星	向下	和	推动	一个	按钮	到	开始	这	点燃	过程	.

他坐下，按下一个按钮启动点火过程。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [θruː] [ðə; ði] [dek] ,

In	a	moment	,	he	could	feel	the	rumble	of	the	rockets	through	the	deck	,
在	一个	片刻	,	他	可以	感觉	这	隆隆	的	这	火箭	通过	这	甲板	,

片刻之后，他便能透过甲板感受到火箭的隆隆声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

and	then	it	was	out	of	his	hands	for	several	minutes	.
和	然后	它	曾是	出去	的	他的	双手	为了	一些	分钟	.

然后，事情就脱离了他的掌控，持续了好几分钟。

" [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , " ['beti] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] .

"	That	wasn't	so	bad	,	"	Betty	admitted	some	time	later	.
"	那	不是	所以	坏的	,	"	贝蒂	承认	一些	时间	之后	.

"那也没那么糟糕，"贝蒂过了一段时间后承认道。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

"	Did	you	go	in	the	right	direction	?	"
"	做过	你	去	在	这	正确的	方向	?	"

你走对方向了吗？

" [huː] [noʊz] ? " [riˈtɔːtid] ['toʊlɪvɝ] .
" Who knows ? " retorted Tolliver .
" WHO 知道 ? " 反驳 托利弗 .

“谁知道呢？”托利弗反驳道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] ['evriθɪŋ] .
" There wasn't time to check everything .
" 那里 不是 时间 到 查看 一切 .

“没有时间检查所有东西。”

[wiːl] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] ['æftər] [wiː; wi] [meɪk] [jʊr; jər] [kɔːl] . "
We'll worry about that after we make your call . "
出色地 担心 关于 那 后 我们 制作 你的 称呼 . "

“等我们打完你的电话，再考虑这个问题吧。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['beti] [lʊkt] ['helpləs] .
" Betty looked helpless .
" 贝蒂 看起来 无助 .

贝蒂看起来很无助。

" [its] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
" It's in my pocket .
" 它是 在 我的 口袋 .

“它在我的口袋里。”

" ['toʊlɪvɝ] [said] .
" Tolliver sighed .
" 托利弗 叹了口气 .

托利弗叹了口气。

[ɪn] [ðer; ðər] ['weɪtləs] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [praɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In their weightless state , it was no easy task to pry her out of the
在 他们的 失重 状态 , 它 曾是 不 简单的 任务 到 撬 她 出去 的 这
['speɪssuːt] .
spacesuit .
太空服 .

在失重状态下，要把她从宇航服里弄出来可不是件容易的事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [help] ,
He thought of inquiring if she needed any further help ,
他 想法 的 查询 如果 她 需要 任何 更远 帮助 ,

他想问问她是否还需要其他帮助，

[bʌt; bət] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔsɪz] ['dɔːtər] .
but reminded himself that this was the boss's daughter .
但 提醒 他自己 那 这 曾是 这 老板的 女儿 .

但他提醒自己，这是老板的女儿。

[wen] ['beti] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['memoʊ] ['gɪvɪŋ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [kɔːl] [saɪn] , [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt]
When Betty produced a memo giving frequency and call sign , he set about
什么时候 贝蒂 生产 一个 备忘录 给予 频率 和 称呼 符号 , 他 放 关于
['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt] .
making contact .
制作 接触 .

贝蒂拿出一份备忘录，上面写着频率和呼号，他便开始联系对方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːnɪtərd]
It **took** **only** **a** **few** **minutes** **,** **as** **if** **the** **channel** **had** **been** **monitored**
它 采取 仅有的 一个 很少 分钟 , 作为 如果 这 渠道 有 到过 监测
[ɪk'spektəntli] ,
expectantly **,**
满怀期待地 ,

仅仅过了几分钟，就好像有人一直在密切监控着这个频道一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['flikəd] ['ɪntuː][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .
and **the** **man** **who** **flickered** **into** **life** **on** **the** **screen** **wore** **a** **uniform** **.**
和 这 男人 WHO 闪烁 进入 生活 在 这 屏幕 穿着 一个 制服 .

屏幕上突然出现的那个人身穿制服。

" [speɪs] [pə'troʊl] ? " ['wɪspəd] ['toʊlɪvɚ] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Space** **Patrol** **?** **"** **whispered** **Tolliver** **incredulously** **.**
" 空间 巡逻 ? " 低声说道 托利弗 难以置信地 .

“太空巡逻队？”托利弗难以置信地低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['beti] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Betty** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 贝蒂 .

“没错，”贝蒂说。

" [ʌ; ɜː] . . .
" **Uh** **.** **.** **.**
" 呃 . . .

呃……

['dædi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Daddy **made** **arrangements** **for** **me** **.**
爸爸 制成 安排 为了 我 .

爸爸为我安排好了一切。

" ['toʊlɪvɚ] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][floʊt] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ]
" **Tolliver** **held** **her** **in** **front** **of** **the** **screen** **so** **she** **would** **not** **float** **out** **of** **range**
" 托利弗 握住 她 在 正面 的 这 屏幕 所以 她 会 不是 漂浮 出去 的 范围
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] [ænd; ənd] ['maɪkrəfoʊn] .
of **the** **scanner** **and** **microphone** **.**
的 这 扫描器 和 麦克风 .

“托利弗把她抱在屏幕前，以免她飘出扫描仪和麦克风的范围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi][stɛərd] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌlkhed] ,
As **she** **spoke** **,** **he** **stared** **exasperatedly** **at** **a** **bulkhead** **,**
作为 她 辐 , 他 凝视 恼怒地 在 一个 舱壁 ,

她说话的时候，他恼怒地盯着舱壁。

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːzər][tuː; tə]
marveling **at** **the** **influence** **of** **a** **man** **who** **could** **arrange** **for** **a** **cruiser** **to**
惊叹 在 这 影响 的 一个 男人 WHO 可以 安排 为了 一个 巡洋舰 到
['eskɔːrt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
escort **his** **daughter** **to** **Ganymede** **and** **wondering** **what** **was** **behind** **it** **all** **.**
护送 他的 女儿 到 木卫三 和 好奇 什么 曾是 在后面 它 全部 .

惊叹于一个男人竟能安排巡洋舰护送女儿前往木卫三，并想知道这一切背后究竟隐藏着什么。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['beti] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'restɪŋ] ['dʒefərz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ]
When **he** **heard** **Betty** **requesting** **assistance** **in** **arresting** **Jeffers** **and** **reporting**
什么时候 他 听到 贝蒂 请求 协助 在 逮捕 杰弗斯 和 报道
[ðə; ði]['mænɪdʒər][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [krʊks] ,
the **manager** **as** **the** **head** **of** **a** **ring** **of** **crooks** **,**
这 经理 作为 这 头 的 一个 戒指 的 骗子 ,

当他听到贝蒂请求协助逮捕杰弗斯，并举报经理是犯罪团伙头目时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][səˈspekt] .

he	began	to	suspect	.
他	开始	到	怀疑	.

他开始怀疑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] ['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][əˈbaʊt][ðə; ði][riˈmaːks][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊlmən] .

He	also	noticed	certain	peculiarities	about	the	remarks	of	the	Patrolman	.
他	还	注意到	肯定	特殊性	关于	这	评论	的	这	巡警	.

他还注意到巡警的言论中存在一些奇怪之处。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [siːmd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['beti] ,

For	one	thing	,	though	the	officer	seemed	well	acquainted	with	Betty	,
为了	一	事物	,	尽管	这	官	似乎	出色地	熟人	和	贝蒂	,

首先，虽然这位警官似乎很了解贝蒂，

[hiː; hi]['nevər] [əˈdrest] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːsloʊ] .

he	never	addressed	her	by	the	name	of	Koslow	.
他	绝不	已解决	她	经过	这	姓名	的	科斯洛	.

他从未称呼她为科斯洛。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['ɔːrbɪt] ['mɪrli] [ʌnˈtɪl]

he	accepted	the	request	as	if	he	had	been	hanging	in	orbit	merely	until
他	公认	这	要求	作为	如果	他	有	到过	绞刑	在	轨道	仅仅	直到

['lɜːrnɪŋ] [huː] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['æftər] .

learning	who	to	go	down	after	.
学习	WHO	到	去	向下	后	.

他接受了请求，仿佛他一直在轨道上徘徊，只是为了弄清楚要追随谁而下。

[ðeɪ] ['riːəli] [sent][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][neɪl] ['sʌmwʌn] , ['toʊlɪvɚ] ['riːəlaɪzd] .

They	really	sent	her	out	to	nail	someone	,	Tolliver	realized	.
他们	真的	发送	她	出去	到	指甲	某人	,	托利弗	已实现	.

托利弗意识到，他们真的派她去干掉某个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['ɑːntə]['dʒefərz][baɪ][pleɪn] [dʌm] [lʌk] .

Of	course	,	she	stumbled	onto	Jeffers	by	plain	dumb	luck	.
的	课程	,	她	踉跄	到	杰弗斯	经过	清楚的	哑的	运气	.

当然，她遇到杰弗斯纯属运气好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

But	she	had	an	idea	of	what	to	look	for	.
但	她	有	一个	主意	的	什么	到	看	为了	.

但她心里已经有了要找的东西。

[haʊ] [duː][aɪ][get]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	do	I	get	into	these	things	?
如何	做	我	得到	进入	这些	事物	?

我该如何参与这些事情?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ˌem ˈiː] [kɪld] !

She	might	have	got	me	killed	!
她	可能	有	得到	我	被杀	!

她差点害死了我!

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][wʌn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['beti] ['seɪɪŋ] .

"	We	do	have	one	trouble	,	"	he	heard	Betty	saying	.
"	我们	做	有	一	麻烦	,	"	他	听到	贝蒂	说	.

“我们确实遇到了一个麻烦，”他听到贝蒂说。

" [ðɪs] ['træktər]['draɪvər] , ['toʊlɪvɝ] , [seɪvd] [maɪ] [nek] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] ,
" **This** **tractor** **driver** **,** **Tolliver** **,** **saved** **my** **neck** **by** **making** **the** **ship** **take** **off** **somehow** **,**
" 这 拖拉机 司机 , 托利弗 , 已保存 我的 脖子 经过 制作 这 船 拿 离开 不知何故 ,

"这位名叫托利弗的拖拉机司机救了我的命，他设法让船起飞了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [its] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] ['ɔːrbɪt] , [ɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [flaɪt] .
but **he** **says** **it's** **set** **for** **a** **six** **-** **month** **orbit** **,** **or** **economy** **flight** **.**
但 他 说道 它是 放 为了 一个 六 - 月 轨道 , 或者 经济 航班 .

但他表示，这趟飞行将持续六个月，相当于经济舱飞行。

[wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever **they** **call** **it** **.**
任何 他们 称呼 它 .

不管他们怎么称呼它。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] .
I **don't** **think** **he** **has** **any** **idea** **where** **we're** **headed** **.**
我 不 思考 他 有 任何 主意 在哪里 是 标题 .

我觉得他根本不知道我们要去哪里。

" ['toʊlɪvɝ] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][mɪd] - [er] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Tolliver** **pulled** **her** **back** **,** **holding** **her** **in** **mid** **-** **air** **by** **the** **slack** **of** **her**
" 托利弗 拉 她 后退 , 保持 她 在 中 - 空气 经过 这 松弛 的 她
['swetər] .
sweater **.**
毛衣 .

"托利弗把她拉了回来，抓住她毛衣的下摆把她举在半空中。

" ['æktʃuəli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['koʊldli] .
" **Actually** **,** **I** **have** **a** **fine** **idea** **,** " **he** **informed** **the** **officer** **coldly** **.**
" 实际上 , 我 有 一个 美好的 主意 , " 他 知情的 这 官 冷冷地 .

"其实，我有个好主意，"他冷冷地告诉警官。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [speɪs] ['paɪlət] .
" **I** **happen** **to** **be** **a** **qualified** **space** **pilot** **.**
" 我 发生 到 是 一个 合格的 空间 飞行员 .

"我碰巧是一名合格的太空飞行员。"

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz]['ʌndər][kən'troʊl] .
Everything **here** **is** **under** **control** **.**
一切 这里 是 在下面 控制 .

一切都在掌控之中。

[ɪf] [mɪs] ['kɑːsloʊ] [θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] ['dʒefərz] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌjuː 'es]['leɪtər][ɑːn] [ðɪs]
If **Miss** **Koslow** **thinks** **you** **should** **arrest** **Jeffers** **,** **you** **can** **call** **us** **later** **on** **this**
如果 错过 科斯洛 思考 你 应该 逮捕 杰弗斯 , 你 能 称呼 我们 之后 在 这
['tʃæn(ə)l] . "
channel **.** **"**
渠道 . "

科斯洛小姐如果认为你应该逮捕杰弗斯，你可以稍后通过这个频道给我们打电话。

" [mɪs] ['kɑːsloʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['speɪsər] .
" **Miss** **Koslow** **?** **"** **repeated** **the** **spacer** **.**
" 错过 科斯洛 ? " 重复 这 垫片 .

"科斯洛小姐？"间隔音重复道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] — [wel] , [noʊ] ['mætər] !
" **Did** **she** **tell** **you** **—** **well** **,** **no** **matter** **!**
" 做过 她 告诉 你 — 出色地 , 不 事情 !

"她有没有告诉你——好吧，没关系！"

[ɪf] [juːl] [biː; bi][oʊˈkeɪ] , [wiːl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfer] [ɪˈmiːdiətli] .

If	you'll	be	okay	,	we'll	attend	to	the	other	affair	immediately	.
如果	你会	是	好的	，	出色地	出席	到	这	其他	事务	立即地	.

如果你没事的话，我们会立刻处理另一件事。

" [hiː; hi] [saɪnd] [ɔːf] [ˈprɑːmptli] .

"	He	signed	off	promptly	.
"	他	签名	离开	及时	.

他很快就下线了。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [feɪst] [ˈbeti] , [huː] [lʊkt] [mɔːr] [əˈfendɪd] [ðæn; ðən] [ˌriːəˈʃuəd] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ]

The	pilot	faced	Betty	,	who	looked	more	offended	than	reassured	at	discovering
这	飞行员	面对	贝蒂	，	WHO	看起来	更多的	被冒犯了	比	放心	在	发现

[hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .

his	status	.
他的	地位	.

飞行员面对着贝蒂，贝蒂得知他的身份后，脸上更多的是恼怒而不是安心。

" [ðɪs] - [mɪs] [ˈkɑːsloʊ] - [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [səˈspɪʃəsli] .

"	This	'	Miss	Koslow	'	business	,	"	he	said	suspiciously	.
"	这	-	错过	科斯洛	-	商业	,	"	他	说	可疑地	.

“这个‘科斯洛小姐’的事，”他狐疑地说道。

" [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	He	sounded	funny	about	that	.
"	他	听起来	有趣的	关于	那	.

他听起来有点古怪。

" [ðə; ði][gɜːrl] [grɪnd] .

"	The	girl	grinned	.
"	这	女孩	咧嘴一笑	.

女孩咧嘴一笑。

" [rɪˈlæks] , [ˈtoʊlɪvɚ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Relax	,	Tolliver	,	"	she	told	him	.
"	放松	,	托利弗	,	"	她	讲述	他	.

“放松点，托利弗，”她对他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ˈdædi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [weɪ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə]

"	Did	you	really	believe	Daddy	would	send	his	own	little	girl	way	out	here	to
"	做过	你	真的	相信	爸爸	会	发送	他的	自己的	小的	女孩	方式	出去	这里	到

[ˈgænɪmiːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [dʒipɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

Ganymede	to	look	for	whoever	was	gypping	him	?	"
木卫三	到	看	为了	谁	曾是	欺骗	他	?	"

“你真的相信爸爸会派自己的小女儿到这么远的地方，到木卫三去，去找那个骗他钱的人吗？”

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . . ? "

"	You	.	.	.	you	.	.	.	?	"
"	你	.	.	.	你	.	.	.	?	"

你……你……？

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðə; ði] [ˈneɪmz] [ˈbeti] [ˈhænlən] .

The	name's	Betty	Hanlon	.
这	名字	贝蒂	汉隆	.

我叫贝蒂·汉隆。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['praɪvət] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [fɜːrm] .
I work for a private investigating firm .
我 工作 为了 一个 私人的 调查 公司 .

我在一家私人调查公司工作。

[ɪf] [oʊld]['kɑːsloʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] — "
If old Koslow had a son to impersonate — "
如果 老的 科斯洛 有 一个 儿子 到 模仿 — "

如果老科斯洛有个儿子可以冒充——"

" [aɪ'd][biː; bi] [stʌk] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrbɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
" I'd be stuck for six months in this orbit with some brash young man ,
" ID 是 卡住 为了 六 几个月 在 这 轨道 和 一些 鲁莽 年轻的 男人 ,

"我得和某个鲁莽的年轻人一起在这个轨道上待上六个月。"

" ['toʊlɪvɚ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Tolliver finished for her .
" 托利弗 完成的 为了 她 .

托利弗替她完成了发言。

" [aɪ] [ges] [its] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" I guess it's better this way , " he said meditatively a moment later .
" 我 猜测 它是 更好的 这 方式 , " 他 说 冥想地 一个 片刻 之后 .

"我想这样更好,"他过了一会儿若有所思地说。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 !

"哦，拜托！"

[kɑːnt] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es] [bæk] ?
Can't they get us back ?
不能 他们 得到 我们 后退 ?

他们不能把我们救回来吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ? "
How can you tell where we're going ? "
如何 能 你 告诉 在哪里 是 去 ? "

你怎么知道我们要去哪里?

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] ['teɪkˌɔːf] [taɪm] .
" I know enough to check takeoff time .
" 我 知道 足够的 到 查看 起飞 时间 .

"我知道该如何查看起飞时间。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [duː] ['enihaʊ] ,
It was practically due anyhow ,
它 曾是 几乎 到期的 无论如何 ,

反正也差不多该发生了。

[soʊ] [wiːl] [floʊt]['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt]
so we'll float into the vicinity of Earth at about the right time to be picked
所以 出色地 漂浮 进入 这 附近 的 地球 在 关于 这 正确的 时间 到 是 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

所以我们会在合适的时间漂到地球附近，以便被接走。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [kɔːst] [ɪn] ['fjuːəl] ['nesəseri]
" He went on to explain something of the tremendous cost in fuel necessary
" 他 去 在 到 解释 某物 的 这 巨大的 成本 在 燃料 必要的
[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maɪnər] [kə'rekʃnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
to make more than minor corrections to their course .
到 制作 更多的 比 次要的 更正 到 他们的 课程 .

"他接着解释了对航线进行较大幅度修正所需的巨大燃料成本。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði] [sloʊ] ['freɪtər] ,
Even though the Patrol ship could easily catch the slow freighter ,
甚至 尽管 这 巡逻 船 可以 容易地 抓住 这 慢的 货轮 ,

即使巡逻舰可以轻易追上这艘速度缓慢的货船，

['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [hed] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
bringing along enough fuel to head back would be something else again .
带来 沿着 足够的 燃料 到 头 后退 会 是 某物 别的 再次 .

带上足够的燃料以便返程又是另一回事了。

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" We'll just have to ride it out , " he said sympathetically .
" 出色地 只是 有 到 骑 它 出去 , " 他 说 同情地 .

"我们只能熬过去了，"他同情地说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [prə'vɪʒənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [bæk]
" The ship is provisioned according to law , and you were probably going back
" 这 船 是 已配置 根据 到 法律 , 和 你 是 大概 去 后退
['enihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

"船上的物资供应符合法律规定，而且你本来可能也要回去。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [soʊ] [suːn] . "
" I didn't expect to so soon . "
" 我 没有 预计 到 所以 很快 . "

"我没想到这么快就发生了。"

" [jeə] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['lʌki] .
" Yeah , you were pretty lucky .
" 是的 , 你 是 漂亮的 幸运的 .

"是啊，你运气真好。"

[ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn] ['gænɪmiːd] .
They'll think you're a marvel to crack the case in about three hours on Ganymede .
他们会 思考 你是 一个 奇迹 到 裂缝 这 案件 在 关于 三 小时 在 木卫三 .
"
"
"

他们会觉得你简直是个奇迹，居然只用了三个小时就在木卫三上破案了。

" [greɪt] ! " ['mʌtəd] ['betiː] .
" Great ! " muttered Betty .
" 伟大的 ! " 低声说道 贝蒂 .

"太好了！"贝蒂低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "
" What a lucky girl I am ! "
" 什么 一个 幸运的 女孩 我 是 ! "

我真是个幸运的女孩！

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['toʊlɪvɝ] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɔːbləms] .
" Yes , " admitted Tolliver , " there are problems .
" 是的 , " 承认 托利弗 , " 那里 是 问题 .

"是的，"托利弗承认，"确实存在问题。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
If **you** **like** **,**
如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢的话，

[wiː; wi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'troʊl] [ʃɪp] [tuː; tə]['liːgəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ˌtiː 'viː] .
we **might** **get** **the** **captain** **of** **that** **Patrol** **ship** **to** **legalize** **the** **situation** **by** **TV** **.**
我们 可能 得到 这 队长 的 那 巡逻 船 到 合法化 这 情况 经过 电视 .
"
"
"

我们或许能让那艘巡逻舰的舰长通过电视来使这件事合法化。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] ['gɝːlz][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['saʊərli]
" **I** **can** **see** **you're** **used** **to** **sweeping** **girls** **off** **their** **feet** **,** **"** **she** **commented** **sourly**
" 我 能 看 你是 用过的 到 扫荡 女孩们 离开 他们的 脚 , " 她 评论 酸涩地
.
:
.

"看来你很擅长俘获女孩子的芳心啊，"她酸溜溜地评论道。

" [ðə; ði][meɪn]['prɑːbləm][ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] .
" **The** **main** **problem** **is** **whether** **you** **can** **cook** **.**
" 这 主要的 问题 是 无论 你 能 厨师 .

"主要问题在于你会不会做饭。"

" ['beti] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Betty** **frowned** **at** **him** **.**
" 贝蒂 皱眉 在 他 .

贝蒂皱着眉头看着他。

" [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] , " [ɔːr]['goʊɪŋ]['oʊvər] ['krʊkɪd] [bʊks] .
" **I'm** **pretty** **good** **with** **a** **pistol** **,** **"** **she** **offered** **,** **"** **or** **going** **over** **crooked** **books** **.**
" 我是 漂亮的 好的 和 一个 手枪 , " 她 提供 , " 或者 去 超过 歪 图书 .

"我枪法还不错，"她说道，"或者说，我也很擅长翻阅那些歪曲的书籍。"

[bʌt; bət] [kʊk] ?
But **cook** **?**
但 厨师 ?

但厨师呢?

['sɑːri] . "
Sorry **.** **"**
对不起 . "

对不起。"

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
" **Well** **,** **one** **of** **us** **had** **better** **learn** **,** **and** **I'll** **have** **other** **things** **to** **do** **.**
" 出色地 , 一 的 我们 有 更好的 学习 , 和 患病的 有 其他 事物 到 做 .
"
"
"

"好吧，我们俩总得有一个人学会，而我还有其他事要做。"

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dek] .
" **I'll** **think** **about** **it** **,** **"** **promised** **the** **girl** **,** **staring** **thoughtfully** **at** **the** **deck** **.**
" 患病的 思考 关于 它 , " 承诺 这 女孩 , 凝视 深思熟虑 在 这 甲板 .

"我会考虑的，"女孩一边若有所思地盯着甲板，一边答应道。

['toʊlɪvɝ] ['æŋkər] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Tolliver **anchored** **himself** **in** **a** **seat** **and** **grinned** **as** **he** **thought** **about** **it** **too** **.**
托利弗 锚定 他自己 在 一个 座位 和 咧嘴一笑 作为 他 想法 关于 它 也 .

托利弗稳住身子，一边思考着，一边咧嘴一笑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ,

After	a	while	,	he	promised	himself	,
后	一个	尽管	,	他	承诺	他自己	,

过了一段时间，他向自己承诺：

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['fjuːəl] [floʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [dɪ'tektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt]

I'll	explain	how	I	cut	the	fuel	flow	and	see	if	she's	detective	enough	to	suspect
患病的	解释	如何	我	切	这	燃料	流动	和	看	如果	她是	侦探	足够的	到	怀疑

[ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['ɔrbətɪŋ] ['gænɪmiːd] !

that	we're	just	orbiting	Ganymede	!
那	是	只是	轨道	木卫三	!

我会解释我是如何切断燃料流量的，看看她是否足够机敏，能怀疑我们只是在绕着木卫三运行！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神